



# AUER ORA

## Gemeindeblatt Notiziario Comunale



60 Jahre Karneval  
60 anni di carnevale

# Hellau!

## Traditioneller versus moderner Fasching

Traditionelle Faschingsbräuche haben in Südtirol vorchristliche Wurzeln und bezwecken die Vertreibung des Winters oder thematisieren etwa die Fruchtbarkeit. Der „moderne“ Fasching hingegen, wie er sich heute mit Verkleidung und Umzügen zeigt, hat sich erstmals im Mittelalter entwickelt und steht immer im Zusammenhang mit der anschließenden Fastenzeit. Mit Spaß verbundenes, ausgelassenes, übermütiges, wildes und buntes Treiben bestimmt diese närrische Zeit. Diese „moderne“ Art des Faschings hat sich auch in Auer etabliert und reicht bis ins frühe 17. Jahrhundert zurück. Dokumentiert ist in dieser Zeit etwa die „Widumsstürmung“, bei der es zu einem karnevalistischen Umsturz des Auerer Widums kam. Dieser Brauch ist mit der Zeit jedoch nicht mehr praktiziert worden.

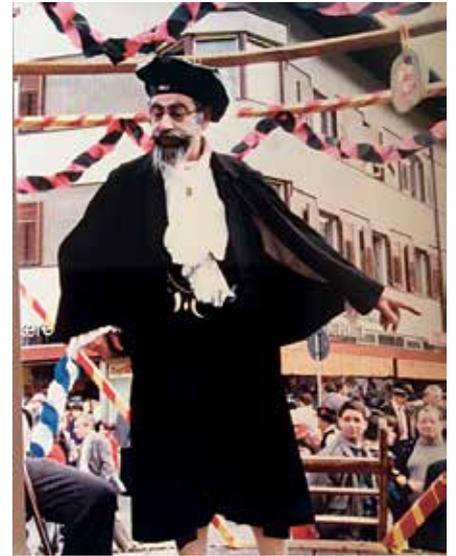
## Der moderne Faschingsumzug und seine Geschichte

Ein Meilenstein in der Geschichte des Auerer Faschings der Neuzeit stellt die von Bruno Redolf und seiner Gefolgschaft veranstaltete Safari nach Cavalese im Jahre 1958 dar. Als „Dr. Schweitzer“ verkleidet, pilgerte er damals mit der gesamten Truppe des Faschingsumzuges bis nach Cavalese, wo sie Furore schlugen. Dies zeichnete den Beginn einer neuen Ära karnevalistischen Treibens in Auer ab, in der zahlreiche neue, bunte Initiativen gestartet wurden. Den organisatorischen Rahmen schuf dabei der im Jahr 1959 gegründete Verein „Carneval Aurora“. Zu den Gründern gehörten unter anderen Bruno Redolf, Martin Pedron, Karl Stenico und Helmut Christofolletti. Die 60er und 70er Jahre wurden von nun an von einem thematisch bestimmten Faschingsumzug in Auer begleitet, welcher etwa einen Stierkampf, eine Modenschau oder die Scheidung eines Prominentenpaares vorsah. In letzterem Beispiel von 1961 trafen beispielsweise zahlreiche prominente Paare mittels Eisenbahn am Bahnhof Auer ein, um dann stimmungsvoll bis hinein ins Dorfzentrum zu ziehen, wo ein Promipaar am Hauptplatz offiziell geschieden wurde. Da aus politischen

Gründen Massenveranstaltungen verboten wurden, konnte die Durchführung von Faschingsumzügen erst wieder 1968 aufgegriffen werden. Dies führte in diesem Jahr zu einer unter strömenden Regen durchgeführten Herzoperation des Dr. Barnard am Hauptplatz.

## Der Elferrat und die glorreichen 60er und 70er Jahre

In diesem Jahr entstand aus den Reihen des Vereins „Carneval Aurora“ auch das offizielle Organisationskomitee des Faschingsumzuges namens „Elferrat“, welcher das Wiederaufleben des Faschingstreibens im Dorf kräftig ankurbelte. Im Gewand einer selbst entworfenen Faschingstracht und in feuchtfröhlichen Sitzungen entwarf das Komitee immer originellere Konzepte für den Karneval, wodurch die 60er und 70er Jahre als Blütezeit der modernen Faschingstradition in Auer gelten. Um die 20–25 Wägen mit 250-300 Mitwirkenden stets unter Mitwirkung der Musikkapelle und der Freiwillige Feuerwehr, belustigten in dieser Zeit das Dorf. So fand 1969 der große Umzug nach dem Motto 'Olympia' mit Klaus Diabasi statt, gefolgt vom „Zirkus Aurora“, der wegen seines Erfolges vier Jahre lang Auftritte hatte (von 1970 bis 1973). 1974 folgte die Energiekrise. Und was machte Auer? „Mit Pedalen an den Füßen kann man den Fasching genießen“, hieß es, und der Faschingsumzug fand ohne Fahrzeuge trotzdem statt. Wer er-



Bruno Redolf – der Begründer des modernen Faschingsumzuges in Auer durch seine Safari nach Cavalese 1958.

innert sich noch an die Taufe der ersten Karnivalsfahne in Südtirol und die Verlobung der Tenglnannala 1975, oder an den „Jubel, Trubel, Heiterkeit, ja so ist das Handwerk heut!“ von 1976? Von Jahr zu Jahr steigerte sich in dieser Zeit der Zustrom des Publikums, der den Carnevalumzug zu einem der größten im Lande werden ließ. Auch die 80er Jahre bis hinein in die 90er Jahre waren durch einen thematischen Faschingsumzug charakterisiert, wie etwa durch die Urmenschen von Castelfeder, die Lustige Dorfbühne oder die Carnevalallee. In der Folgezeit nahmen „Motto“-Umzüge ab.

## Rahmenprogramm der unsinnigen Zeit

Viele Jahre lang wurde der Carnevalumzug von Auer von einem Maskenball begleitet, der



Die berühmt berüchtigte Auerer Faschingszeitung „Die Wach am Bach“.



„Die Wach am Bach“ – bereits 1969 mit von der Partie.



Erste Aufführung des Karnevalvereines 1959

bekannter Weise im Haus der Vereine stattfand. Auch der Fanfarenzug aus Bad Urach aus Deutschland gastierte häufig. Und der traditionelle „Bimmelzug“ war auch stets mit von der Partie. Für viele Jahrzehnte wurde die unsinnige Zeit auch von einer originellen Auerer Faschingszeitung begleitet, „Die Wach am Bach“. Darin wurde jeder der, oder alles, was im Jahr vor dem Fasching durch Auffälligkeit glänzte, ordentlich auf die Schippe genommen.

### Kein Carnevalumzug 2019

Zuspruch, Umfang und Qualität des Carnevalumzuges haben jedoch in den letzten Jahren in Auer nachgelassen. Der Verein „Carne-

val Aurora“ machte sich bis heute mit seinem Elferrat für viele Jahrzehnte zur Aufgabe, das närrische Treiben in der Faschingszeit in Auer und den lokalen Faschingsumzug zu organisieren. Heuer wäre Jubiläumsjahr. Carneval Aurora sollte eigentlich seinen 60. feiern. Der Wehrmutstropfen dabei ist jedoch, dass sich bei der letzten Mitgliederversammlung kein neuer Präsident für den Verein finden ließ, sodass die Organisation nun zeitweilig stillgelegt ist. Im Klartext bedeutet dies, dass es im heurigen Faschingsjahr 2019 keinen Faschingsumzug geben wird. Aber auch in glorreichen Faschingszeiten der Vergangenheit gab es immer wieder mal organisatorische Engpässe. Und auch Ausfälle. Der Fasching ist

nicht tot. Aber es gibt Veränderungen, wie sich dies beispielsweise durch die verstärkte Präsenz von traditionellen Faschingselementen in den letzten Jahren in Auer auch zeigt. Alt und Jung bauen mit Begeisterung bis zu drei Meter große Schnappviecher, die wild klappernd und schnappend während der Faschnachtszeit im ganzen Dorf ihr Unwesen treiben. Es handelt sich hier um kein modernes, sondern traditionelles Element der Faschingsumzüge, welches im Unterland und Überetsch weit verbreitet, ja gar nicht mehr wegzudenken ist. Das Wiederaufleben der Faschnachtsfigur der Schnappviecher – vielleicht ist es ein Zeichen der Rückkehr zu traditionellen Werten, welche den Carneval Auer in Zukunft weiter bestimmen wird. Es wird sich zeigen.

### Die Präsidenten des Karnevalvereines waren:

- 1959-1968 Bruno Redolf
- 1968-1973 Ferdi Pichler
- 1974-1987 Oswald Facchini
- 1988 Doris Trentini
- 1989-1992 Peter Greif
- 1993-2001 Josef Pernter
- 2001-2010 Kurt Estveller
- 2011-2018 Danilo Rassele

Der Karnevalverein wird zur Zeit von Danilo Rassele und Herbert Unterhauser kommissarisch verwaltet. Sollten sich einige interessierte Personen melden, kann wieder ein Ausschuss gebildet werden.

Tanja Mayrgündter



Ankunft am Bahnhof



Die Widumsstürmung

# Urrà!

## Carnevale tradizionale contro moderno

Le tradizionali usanze carnevalesche in Alto Adige hanno radici precristiane e celebrano il termine dell'inverno oppure temi quali la fertilità. Al contrario, il Carnevale „moderno“ come si presenta oggi con travestimenti e sfilate, si è sviluppato nel Medioevo come preludio alla Quaresima.

Questo periodo è caratterizzato da attività e manifestazioni colorate, divertenti, esuberanti e selvagge. Documenti dell'epoca dimostrano come il Carnevale „moderno“ si sia affermato anche a Ora già dagli inizi del 17° secolo. Una delle usanze più in voga era „l'assalto alla canonica“, in cui si assaliva scherzosamente la canonica di Ora. Questa pratica è tuttavia scomparsa col tempo.

## La sfilata moderna e la sua storia

Petra miliare della moderna storia carnevalesca di Ora è stato il Safari verso Cavalese del 1958 organizzato da Bruno Redolf e dai suoi collaboratori. Travestito da „Dr. Schweitzer“, condusse con furore un'intera carovana di Carnevale verso Cavalese, evento che diede il via a una nuova era carnevalesca di Ora con numerose iniziative analoghe. Nel 1959 venne fondata l'associazione „Carneval Aurora“, che da allora si occupa dell'organizzazione degli eventi. Gli anni '60 e '70 furono caratterizzati da una serie di sfilate a tema, ad esempio una corrida, una sfilata di moda o una separazione di coppie illustri. Nel 1961, ad esempio, numerose coppie di spicco giunsero a Ora con il treno, si spostarono poi verso il centro del paese e quindi celebrarono una separazione ufficiale di una coppia presso la piazza principale. Poiché per ragioni politiche



Tanti spettatori alle sfilate.

l'organizzazione di eventi di massa venne vietata, le sfilate poterono riprendere solo nel 1968. In quell'anno il Dr. Barnard allestì un'operazione cardiaca in piazza, sotto una pioggia battente.

## Il „Elferrat“ e i gloriosi anni '60 e '70

Nello stesso anno, all'interno del Carneval Aurora si venne a creare l'effettivo comitato organizzativo delle sfilate di Carnevale, denominato „Elferrat“, che ha fortemente contribuito allo sviluppo della tradizione carnevalesca nel paese. A seguito di riunioni molto „allegrotte“ in cui i membri si travestivano con costumi carnevaleschi fatti da sé, il comitato presentò una serie di idee originali per il Carnevale, rendendo gli anni '60 e '70 il periodo di massimo splendore della tradizione carnevalesca di Ora. In questi decenni le sfilate contavano 20-25 automezzi con 250-300 partecipanti, tra i quali figuravano immancabili la banda musicale e i vigili del fuoco. Nel 1969, ad esempio, la grande sfilata seguì il tema „Olympia“ sotto la direzione di Klaus Dibiasi, seguito dal „Circo Aurora“ che grazie al suo successo venne riproposto per quattro anni, dal 1970 al 1973. Il 1974 fu invece caratterizzato da una grossa crisi energetica. Il paese di Ora reagì col motto „il Carnevale si può godere anche a pedali“, e organizzò di conseguenza una sfilata senza autoveicoli. Chi si ricorda il battesimo della prima bandiera carnevalesca dell'Alto Adige e il fidanzamento della Tenglnannala del 1975, o il „Giubilo, allegria e frenesia, questo è il mestiere dell'artigiano!“ del 1976? Di anno in anno aumentò anche l'afflusso di pubblico, rendendo la sfilata di Carnevale di Ora uno dei maggiori eventi del territorio. Anche gli anni '80 e '90 sono stati caratterizzati da sfilate a tema, tra i quali l'uomo primitivo di Castelfeder, l'Allegro Palco del Paese, o la „Carnevalallerlei“. Negli anni successivi, l'usanza di organizzare la sfilata seguendo un tema venne meno.

## Il programma di contorno di questo folle periodo

Per molti anni, alla sfilata di Carnevale di Ora fece seguito un ballo in maschera, solitamente presso la Haus der Vereine. In più di un'oc-



Sfilata di carnevale 2003.



Circo Aurora

casione si esibì anche la banda musicale di Bad Urach dalla Germania, mentre il tradizionale „Bimmelzug“ era sempre della partita. Per molti decenni, l'attività carnevalesca di Ora venne accompagnata dalla gazzetta ufficiale del Carnevale chiamata „Die Wach am Bach“, in cui erano riportate tutte le curiosità e i buffi avvenimenti dell'anno precedente.



„Olympiade“ sul vecchio campo sportivo 1969.

## 2019, nessuna sfilata

Nel corso del tempo, tuttavia, la popolarità, la grandezza e la qualità delle sfilate carnevalesche di Ora sono andate diminuendo. L'associazione Carneval Aurora e il suo "Elferrat" si sono occupate per decenni dell'organizzazione delle sfilate e di altre divertenti attività per il periodo di Carnevale, e quest'anno ricorrerebbe il 60° anniversario dalla sua fondazione. Purtroppo, nel corso dell'ultima riunione generale, non è stato possibile eleggere un nuovo presidente, ragion per cui

l'attività dell'associazione è temporaneamente sospesa. Ciò significa pertanto che nel 2019 non si terrà alcuna sfilata di Carnevale. Anche negli anni di massimo splendore ci furono di tanto in tanto dei problemi organizzativi e degli incidenti di percorso, ma questo non significa che il Carnevale sia morto. Ci sono tuttavia dei cambiamenti in atto, come ad esempio l'avvento della presenza di elementi tradizionali nel corso delle ultime sfilate di Ora. Giovani e anziani costruiscono con im-

pegno Schnappviecher alti fino a 3 metri coi quali scorrazzare rumorosamente lungo le strade del paese nel periodo carnevalesco, un elemento tradizionale delle sfilate di Carnevale diffuso in Bassa Atesina e in Oltradige e di cui ormai non si può fare a meno. La presenza di figure come gli Schnappviecher è forse un segno di un ritorno ai valori tradizionali che andranno a caratterizzare il periodo carnevalesco di Ora in futuro. Staremo a vedere.

Tanja Mayrgündter



### Die Qual der Wahl

Der Aurer ist Vereinsmensch sehr drum gründete er deren gleich mehr. Heut haben Sie die Qual der Wahl denn fünfzig sind es an der Zahl. Wollen Sie in einem buchen müssen Sie nicht lange suchen: AVS, AVSJ, AC, SBB, SBJ, SBO, BA, CV, FCU, FV, FF, HV, HB, HGV, JV, KVW, KfV, KfB, KJ, KMB, KGV, KC, KF, KV, MK, SK, SC, SCTT, SCSS, SCR, SCB, SCH, SCS, SCES, SCFB, SCTC, SCVB, TV, VdV, VV, VTG, YBV, SC, ...

Ein Spruch aus der Aurer Faschingszeitung „Die Wach am Bach“ aus dem Jahr 1997.

Marktgemeinde Auer

## Einwohnerstand zum 31.12.2018

Comune di Ora

### Situazione della popolazione residente 31.12.2018

	Männer / maschi 2018	(2017)	Frauen / femmine 2018	(2017)	Insgesamt / totale 2018	(2017)
Geburten - nascite	22	15	22	17	44	32
Todesfälle - decessi	10	12	17	16	27	28
Einwanderungen - iscrizioni	92	130	100	112	192	242
Abwanderungen - cancellazioni	98	79	81	71	179	150

### Eheschließungen in Auer - matrimoni celebrati in Ora

	2018	2017
kirchliche Trauungen - matrimoni ecclesiastici	2	2
Ziviltrauungen - matrimoni civili	10	8
Trauungen insgesamt - totale matrimoni	12	10

### Bevölkerungsstand - situazione della popolazione

	31.12.2018	31.12.2017
Männer - maschi	1.853	1.847
Frauen - femmine	1.972	1.948
insgesamt - totale	3.825	3.795

Familienanzahl am 31.12.2018/ numero delle famiglie il 31.12.2018	Familienanzahl am 31.12.2017/ numero delle famiglie il 31.12.2017
1.621	1.618

# Gemeinde Auer darf Bahnhof der Fleimstalbahn nutzen

*In den kommenden 30 Jahren kann die Gemeinde Auer den ehemaligen Bahnhof der Fleimstaler Bahn für kulturelle Zwecke nutzen. Grünes Licht gab die Landesregierung.*

Den ehemaligen Bahnhof der Fleimstaler Bahn kann die Gemeinde Auer nun für kulturelle Zwecke nutzen.

56 Jahre nach der letzten Fahrt der Fleimstaler Bahn hat die Landesregierung auf Vorschlag des ehemaligen Vermögenslandesrates Christian Tommasini beschlossen, die Gebäude und Flächen des ehemaligen Bahnhofs der Fleimstalbahn der Marktgemeinde Auer auf der Grundlage eines Konzessionsvertrags zur Nutzung zu überlassen. „Die Gemeinde kann die Liegenschaft 30 Jahre lang für institutionelle und gemeinnützige Zwecke nutzen“, erklärte Tommasini.

Die Gemeinde hatte in den letzten Jahren wiederholt ihr Interesse bekundet, das Gebäude zu übernehmen. Dabei wurde dem Land der Vorschlag unterbreitet, das Gebäude für folgende Zwecke zu nutzen: Zurverfügungstellung der ehemaligen Schalterräume für kulturelle Tätigkeit an alle interessierten Vereine, Errichtung eines kleinen Dokumentationszentrums über die Fleimstalbahn, Nutzung einiger Zimmer als Radherberge und Beibehaltung der Bar.



*Ex-Fleimstalbahn - Bahnhof Auer.*

Der Konzessionsvertrag sieht vor, dass die Marktgemeinde Auer für die außerordentliche Instandhaltung sorgt und das Gebäude saniert.

Für die kulturelle Nutzung gelten einige Auflagen. Vereinigungen können das Bahnhofsgebäude nutzen, sofern ihre Haupttätigkeit im kulturellen Bereich liegt und eine etwaige gewerbliche Tätigkeit nur begleitend ist. Baueingriffe dürfen nur erfolgen, falls das

Land diese schriftlich genehmigt. Alle Spesen für Wasser, Strom, Heizung, Gas, Müll usw. trägt der Konzessionär.

Als nächste Schritte wird die Gemeinde eine Bestandsaufnahme des Gebäudes machen, die notwendigen Anpassungen an gesetzliche Bestimmungen durchführen sowie ordentliche und außerordentliche Instandhaltungsarbeiten durchführen.

## Concesso al Comune di Ora l'utilizzo della stazione della Val di Fiemme

*Per i prossimi 30 anni, il Comune di Ora potrà utilizzare la vecchia stazione della ferrovia della Val di Fiemme per attività culturali. Il via libera dalla Provincia.*

56 anni dopo l'ultimo viaggio della ferrovia della Val di Fiemme, su proposta dell'ex consigliere Christian Tommasini l'amministrazione provinciale ha deciso di concedere al Comune di Ora l'utilizzo dei locali e delle

superfici della vecchia stazione. „Il Comune potrà utilizzare la struttura per 30 anni, per scopi istituzionali o senza fini di lucro“, ha precisato Tommasini.

Negli ultimi anni, il Comune ha manifestato interesse per la gestione della struttura, chiedendo alla Provincia una concessione di sfruttamento per i seguenti fini: attività culturali nei vecchi locali della biglietteria a tutte le associazioni interessate, allestimento di un piccolo centro di documentazione sulla ferrovia

della Val di Fiemme, utilizzo di alcuni locali come ostello per il pernottamento con le proprie biciclette, mantenimento dell'attuale bar. L'accordo di concessione prevede che il Comune di Ora si occupi della manutenzione straordinaria dell'edificio e della sua ristrutturazione.

Riguardo l'utilizzo per fini culturali, si precisa che: „Le associazioni possono utilizzare l'edificio della stazione a condizione che l'attività principale sia di natura culturale, e che l'even-

tuale attività commerciale sia solo di contorno.“  
I lavori di ristrutturazione potranno avvenire solo a seguito di un'autorizzazione scritta da parte della Provincia. Tutti i costi per l'acqua, elettricità, riscaldamento, gas, immondizie ecc. sono a carico del concessionario.  
Il passo successivo per il Comune sarà quello di fare il punto della situazione, apportando le necessarie misure per adeguarsi alle normative legali ed eseguendo una manutenzione ordinaria e straordinaria.

L'edificio della stazione della ex-ferrovia Val di Fiemme.



MARKTGEMEINDE AUER  
PROVINZ BOZEN



## SCHNEERÄUMUNG VERFÜGUNG NR. 32/2005

Der Bürgermeister weist darauf hin, sollte Schneefall auf dem Gemeindegebiet eintreten, erweist sich die Notwendigkeit, den Schnee von Gehsteigen und Fußgängerwegen so schnell wie möglich zu entfernen, um die öffentliche Sicherheit nicht zu gefährden;

- festgestellt dass die Fahrzeuge der Gemeinde hauptsächlich die Schneeräumung der Straßen und öffentlichen Plätze garantieren müssen;
- erwiesen dass dies eine Verzögerung der Räumung der Gehsteige mit sich bringt und dadurch Stürze und Behinderungen des Durchgangs der Fußgänger zur Folge haben kann;
- wird es daher für angebracht erachtet, dementsprechende Maßnahmen zu treffen, damit die Sicherheit der Personen gewährleistet wird;

### VERFÜGT

zur Gewährleistung der Sicherheit der Personen, dass die **Anlieger den Gehsteig und die Fußwege vor Gebäude- und Geschäftseingängen von Schnee und Eis freiräumen.**

Der Bürgermeister  
Roland Pichler

COMUNE DI ORA  
PROVINCIA DI BOLZANO



## SGOMBERO DELLA NEVE ORDINANZA N. 32/2005

Il sindaco, in caso di nevicate che interessino il territorio comunale fa presente che esiste la necessità di provvedere allo sgombero della neve dai marciapiedi e dai passaggi pedonali per salvaguardare l'incolumità pubblica e la sicurezza dei cittadini;

- Rilevato che i mezzi dell'amministrazione comunale sono innanzitutto impegnati a garantire lo sgombero della neve da strade e spazi pubblici;
- Rilevato che il conseguente ritardo nella pulizia dei marciapiedi comporta pericolo di caduta e difficoltà di transito per i cittadini;
- Ritenuto pertanto necessario provvedere a tutela dell'incolumità delle persone;

### ORDINA

per la sicurezza delle persone **lo sgombero dalla neve e dal ghiaccio, a cura dei frontisti, nei tratti di marciapiede e nei passaggi pedonali prospicienti l'ingresso degli edifici e dei negozi.** È vietato ammassare neve sulle strade e spazi pubblici.

Il sindaco  
Roland Pichler

**KAROSSERIE - CARROZZERIA**

# Anhof

Auer | Ora - [www.anhof.it](http://www.anhof.it)

seit-dal 1958

# Anhof Pauli

MALER · PITTORE

Auer/Ora · St.-Peter-Weg 3/c Via S. Pietro  
T 0471 810 898 · H 339 60 72 083



Marktgemeinde Auer

# Recyclinghof für Wertstoffe und gefährliche Abfälle

Auf dem Recyclinghof wird grundsätzlich die Anlieferung von Wert- und Schadstoffen aus den Haushalten und dem Kleingewerbe (Geschäfte, Landwirtschaft, Handwerk und Büros), welche im Gemeindegebiet von Auer anfallen, zugelassen.

## Zur Anlieferung zugelassene Abfallarten

- Karton
- Papier
- Glas
- Verpackungen aus Kunststoff
- Flüssigkeitsbehälter bis 5l
- Styropor
- Holz
- Metalle
- Kleider
- Sperrmüll
- Bauschutt (sauber)
- Kompostierbare Park- und Gartenabfälle
- Biologisch abbaubare Küchenabfälle
- Speiseöl (Öli)
- Elektrogeräte (RAEE)
- Schadstoffe

Die Materialien müssen bereits getrennt nach Abfallarten angeliefert werden.

## Zugelassene Menge

### Haushalte

Die Anlieferung aus Haushalten von Wertstoffen und Abfällen ist nur bis 1 m<sup>3</sup> pro Öffnungstag gestattet. Die Anlieferung von Schadstoffen aus Haushalten ist bis zu 20 kg pro Haushalt und Jahr gestattet.

Die Anlieferung von Bauschutt ist bis zu 0,5 m<sup>3</sup> und die Anlieferung von Sperrmüll und Holz bis zu 1 m<sup>3</sup> pro Jahr erlaubt.

Die Entsorgung von größeren Mengen muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen.

### Kleingewerbe (Handwerk, Landwirtschaft, Geschäfte und Büros)

Die Anlieferung von Wertstoffen aus Kleingewerbe (ausgenommen sind jene die außergewöhnlich große Mengen von Wertstoffen produzieren) ist bis zu einer Höchstmenge von 1 m<sup>3</sup> pro Öffnungstag gestattet.

Betriebe des Kleingewerbes (ausgenommen



Die Abfallarten müssen getrennt in die Container gegeben werden.

sind jene die außergewöhnlich Schadstoffe produzieren) haben die Möglichkeit unentgeltlich jährlich insgesamt max. 100 kg Schadstoffe anzuliefern.

Die Entsorgung von größeren Mengen aller Abfälle muss über private Entsorgungsbetriebe erfolgen.

Die Anlieferung von allen erlaubten Wertstoffen und Abfällen aus Kleingewerbe dass jeweils nur am Mittwoch erfolgen.

## Öffnungszeiten

Der Recyclinghof ist an folgenden Tagen und Zeiten geöffnet:

- Mittwoch von 7.30 Uhr bis 12:00 Uhr und

- von 14:30 Uhr bis 18:30 Uhr
  - Samstag von 7:30 Uhr bis 12:00 Uhr
- Außerhalb der Öffnungszeiten wird kein Abfall angenommen, auch wenn Mitarbeiter der Gemeinde anwesend sind.

## Führung des Recyclinghofes

Auf dem Recyclinghof ist während der Öffnungszeiten ständig eine geschulte, von der Gemeindeverwaltung beauftragte Person zur Aufsicht der Anlieferung der Wert- und Schadstoffe anwesend. Der Recyclingwärtner Werner Oberrauch kann die Annahme von nicht genehmigten Abfällen verweigern.

## Müllvermeidung schont die Umwelt



Küche · Bad  
Wohn- und  
Schlafräume  
auf Maß

**fine line**  
Tischlerei  
Auf der Hört 6 - Tramin  
Tel. 0471/820777  
[www.fineline.it](http://www.fineline.it)



# Centro di raccolta di materiali recuperabili e di rifiuti pericolosi

Nel centro di riciclaggio è generalmente ammessa la consegna di materiali recuperabili e di sostanze pericolose provenienti dagli scarti domestici e dalle piccole imprese (negozi, agricoltura, artigiani ed uffici) siti nel comune di Ora.

## Tipologie di rifiuti ammessi

- Cartone
- Carta
- Vetro
- Confezioni/Imballaggi di plastica
- Contenitori di liquidi fino a 5 L
- Polistirolo
- Legno
- Metallo
- Vestiti
- Rifiuti ingombranti
- Rifiuti derivanti dall'attività di costruzione
- Rifiuti compostabili di parchi e giardini
- Oli commestibili (Öli)
- Rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)
- Sostanze pericolose

I materiali devono pervenire al centro di raccolta già suddivisi per categoria.

## Quantità ammesse

### Scarti domestici

La consegna dei materiali riciclabili provenienti dagli scarti domestici è gratuita e limitata a 1 metro cubo per ciascun giorno di apertura. La consegna di rifiuti pericolosi è permessa nella quantità di 20 kg per utenza domestica all'anno.

La consegna dei rifiuti derivanti dall'attività di costruzione e demolizione è consentita fino a 0,5 metri cubi e la consegna dei rifiuti ingombranti fino ad 1 metro cubo all'anno.

Lo smaltimento di quantità maggiori deve essere effettuato tramite ditte private.

### Piccole imprese (artigiani, agricoltori, negozi ed uffici)

La consegna dei rifiuti riciclabili da parte delle piccole imprese (salvo quelle che producono eccezionalmente grandi quantità di rifiuti riciclabili) è limitata ad una quantità massima di 1 metro cubo per ciascun giorno di apertura.

Le piccole imprese (salvo quelle che producono eccezionalmente grandi quantità di rifiuti pericolosi) hanno la possibilità di consegnare gratuitamente e al massimo 100 Kg all'anno

di sostanze pericolose.

Lo smaltimento di quantità maggiori deve essere effettuato tramite ditte private.

La consegna di tutti i materiali riciclabili e altri rifiuti provenienti da piccole imprese può essere effettuata solo il mercoledì.

## Orari di apertura

Il centro di riciclaggio è aperto i seguenti giorni ai seguenti orari:

- Mercoledì dalle 7:30 fino alle 12:00 e dalle 14:30 fino alle 18:30
- Sabato dalle 7:30 fino alle 12:00

Non è consentito conferire i rifiuti al di fuori dell'orario di apertura, anche in presenza degli operai comunali.

## Gestione del centro di riciclaggio

Durante l'orario di apertura, nel centro di riciclaggio si trova stabilmente una persona esperta, incaricata dall'amministrazione comunale, che sorveglia la consegna del materiale recuperabile e delle sostanze pericolose. Il custode del centro, Werner Oberrauch, può rifiutare la consegna di rifiuti non autorizzati.

**Ridurre i rifiuti per salvaguardare l'ambiente!**

**Keine Bio-Plastiktüten und Plastiksäcke sowie keinen Restmüll in den Biomüll!**

**Nessun Sacchetto bio o di plastica e nessun altro rifiuto nei rifiuti organici!**



*Die Bio-Plastiktüten, welche in den Geschäften genutzt werden, dürfen nicht für die Bio-Abfälle verwendet werden.*

*I sacchetti biodegradabili in uso per gli alimenti negli esercizi commerciali non sono adatti per il conferimento dell'organico in territorio altoatesino.*

## LIEBE LESERINNEN UND LESER!

Wir möchten die Leserinnen und Leser darauf hinweisen, dass das Gemeindeblatt auch im heurigen Jahr monatlich erscheinen wird.

**Artikel, Berichte und Fotos** für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it).

**Redaktionsschluss** ist jeweils der 15. eines jeden Monats.

**Mit dem Jahreswechsel endete auch die Gültigkeit der Abonnements für das Jahr 2018.**

Unsere geschätzten Leserinnen und Leser werden daher gebeten, ihr Jahresabonnement in Höhe von 15 Euro bis zum 31. Jänner zu erneuern.

Dies kann mittels beiliegendem Bankerlagschein oder durch Überweisung auf folgendes Konto bei der Raiffeisenkasse Unterland Fil. Auer geschehen:

Gemeindeblatt Auer IBAN: IT48M0811458670000306236707

Das Abonnement kann auch im Tourismusbüro einbezahlt werden.

Wir danken für das bisher entgegengebrachte Vertrauen und hoffen weiterhin auf Ihre geschätzte Unterstützung.

*Redaktion und Verwaltung*

## GENTILI LETTRICI, CARI LETTORI,

abbiamo il piacere di comunicarvi che, anche nel 2019, il notiziario comunale proseguirà la sua attività informativa.

**Articoli, commenti e fotografie** possono essere inviati all'indirizzo e-mail [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

La **chiusura redazionale** è prevista il 15 di ogni mese.

**Con la fine del 2018 è scaduto anche il periodo di abbonamento.**

Chiediamo gentilmente a tutte le lettrici e i lettori di rinnovare la fiducia al notiziario, versando la quota di 15 euro entro il 31 gennaio.

Questa può essere saldata tramite il bollettino allegato al presente numero o con bonifico bancario su conto corrente della Cassa Raiffeisen, filiale di Ora:

IBAN: IT48M0811458670000306236707

L'abbonamento può essere pagato anche presso l'ufficio turistico di Ora.

Vi ringraziamo per la fiducia fino ad oggi mostrata e confidiamo nel vostro costante e prezioso sostegno.

*La Redazione e l'Amministrazione*

MARKTGEMEINDE AUER  
PROVINZ BOZEN



## PFLEGE DER HECKEN UND STRÄUCHER



Gemäß Art. 29 der Straßenverkehrsordnung, sind für die Pflege der Hecken und Sträucher sowie für das Schneiden der über den Straßenrand oder Gehsteig wachsenden Zweige die angrenzenden Eigentümer selbst zuständig. Wir ersuchen Sie daher um ihre Mitarbeit und die Einhaltung dieser Verpflichtung.

Der Verstoß gegen diese Vorschrift sieht eine Verwaltungsstrafe von 168 € bis 674 € als auch das Entfernen der Schnittabfälle zu eigenen Lasten, vor.

*Der Bürgermeister  
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA  
PROVINCIA DI BOLZANO



## MANUTENZIONE DI SIEPI



Ai sensi dell'art. 29 del Codice della Strada, la manutenzione ed il taglio delle siepi e dei rami che invadono la strada e i marciapiedi è a totale carico dei confinanti.

Chiediamo la Vostra collaborazione e preghiamo di attenerVi a quest'obbligo.

Il mancato rispetto di questa semplice ed ovvia norma comporta l'applicazione di una sanzione amministrativa da € 168,00 a € 674,00, oltre all'obbligo a proprie spese della rimozione del verde tagliato.

*Il sindaco  
Roland Pichler*



## Dezember 2018

Unionporphyr OHG aus Branzoll : Auftrag für die Reparatur der **Pflasterung** beim Friedhof, Grundschule und Kirche: 805,20 €

Falser KG aus Auer: Auftrag für den Ankauf von Zubehörteilen für die **Schneeräumung** für das Kommunalfahrzeug Minilader Avant: 14.036,10 €

Frigotherm GmbH aus Lana: Direktauftrag für die ATEX-Überprüfung der Elektroanlage der Kühlanlage beim **Eislaufplatz** Schwarzenbach: 671,00 €

Avionic Service GmbH aus Bozen - Direktauftrag für die Umstellung und die Verlegung der **Sirenen** der Freiwilligen Feuerwehr auf digitale Empfänger 1.3897,89 €

Mobile Service OHG aus Auer: Auftrag für die außerordentliche Reparatur des **Kommunalfahrzeuges** LADOG 280,60 €

Sozialgenossenschaft Tagesmütter - Führung der **Kleinkindertagesstätte** in Auer - Genehmigung der Abrechnung für den Zeitraum September/Oktober 2018 und Auszahlung der diesbezüglichen Rechnungen: 19.946,65 €

Roner GmbH aus Auer: Auftrag für den Austausch des **Gas-Brennwertkessel** bei der Sport- und Erholungszone Schwarzenbach: 3.477,00 €

Firma Greenplan aus Auer - Durchführung von **Schnittmaßnahmen** an Bäumen: 878,40 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: Auftrag für den Austausch der Beleuchtung in den WC'S des **Bahnhofes** von Auer: 1.067,50 €

Corpus GmbH - Auftragserteilung für die Lieferung von grünen und schwarzen Wegwerfsäcke für die **Müllentsorgung**: 5075,00 €

Anhof Paul - Direktauftrag für die Durchführung von **Malerarbeiten** im Rathaus von Auer: 4.123,60 €

ECO-CENTER AG - Einheitliches **Abwasserreinigungs- und Kanaldienstes** - Genehmigung der Kosten betreffend das 4. Trimester 2018 - Liquidierung Rechnungen: 46.903,95 €

Stebo Ambiente GmbH - Direktauftrag für die Lieferung eines Spielturmes für den **Spielplatz Schwarzenbach**: 8.762,17 €

Franzelin Hermann aus Auer - Lieferung von Medien für die **öffentliche Bibliothek** Auer: 750,00 €

Gebr. Santini G.m.b.H. aus Bozen: Vergabe der Führung, Entsorgung und Wiedergewinnung der verschiedenen Typologien der im **Recyclinghof** von Auer angelieferten Abfälle sowie Entleerung der Glas- und Papiercontainer der privaten Betriebe, für den Zeitraum vom 01.01.2019 bis 30.06.2019: 12.000,00 €

Einleitung des verkürzten Enteignungsverfahrens, für die Erweiterung des deutschen Kindergartengebäudes und des Spielplatzes - Zone für öffentliche Einrichtungen - Unterricht - **deutscher Kindergarten**: 106.212,00 €

Genehmigung und Auszahlung des **Investitionsbeitrages** an die Pfarrei zum Hl. Apostel Petrus für die Erneuerung der Lautsprecheranlage in der Peterskirche und im Friedhof: 20.000,00 €

Geol. Carlo Ferretti - Studio Geoproject - Direktauftrag für die Ausarbeitung eines geologischen und geotechnischen Berichtes sowie Erdbebensicherheitsbewertung des Gebietes für die Errichtung eines neuen Kiosks und von neuen Toiletten sowie der Tribünen beim **Fußballplatz** in der Sportzone Schwarzenbach: 2.347,91 €

Hammann GmbH aus Annweiler am Trifels (D): Auftrag für die Reinigung einiger Endabschnitte der **Gemeindegemeinschaftsleitungen** mit dem patentierten Complex-Verfahren: 14.030,00 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Verein FAC-Form

Art Culture für das Straßenfestival „Circ all'Orà“ am 22.9.2018 - 23.9.2018 in Auer: 1.000,00 €

Auftragserteilung an Herrn Geom. Rudi Kofler für die Erstellung einer **Schätzung** für die Abtretung der Gp. 832/79, K.G. Auer, im Eigentum der Gemeinde Auer, an Fonsatti Mirko und Postal Renata Carmen: 444,08 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Südtiroler Herpetologen Verein für den Druck der Broschüre „Die Gelbbauchunke in Südtirol“: 300,00 €

Mazzini Mauro aus Meran: Auftrag für eine außerordentliche Instandhaltungsarbeit an der Heizanlage im **Kindergarten** in italienischer Sprache: 747,12 €

MGM Electric GmbH aus Neumarkt: Auftrag für die außerordentliche Instandhaltung bei der **Abwasserstation Plattl**: 409,92 €

Eco Center AG aus Bozen: Auftrag für die Durchführung der chemisch-bakteriologischen Analysen des **Trinkwassers** für das Jahr 2019: 2.766,96 €

Intercom Dr. Leitner GmbH aus Freienfeld: Auftragserteilung für die jährliche Wartung des **Kommunalfahrzeuges** LADOG G129/N20: 961,70 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an die Theatergruppe „Freie Theater Bozen“ für die Aufführung des Theaterstücks „Mutter Courage und ihre Kinder“ in Auer: 1.000,00 €

Genehmigung und Auszahlung des außerordentlichen **Beitrages** an den Amateursportclub Auer Raiffeisen für den Ankauf eines Kleinbusses für die Sektion Fußball: 10.000,00 €

Genehmigung und Spesenverpflichtung des außerordentlichen **Beitrages** an den Amateursportclub Auer Raiffeisen für die Organisation der Skiitalienmeisterschaft der Kategorie Master, Senior und Junior vom 23.2.2018 - 25.2.2018 in Alpe Cermis: 1.000,00 €

Dr. Facchinelli Roberto : Auftrag für die technische Leitung für die Verwendung von Ammoniak für die Kühlanlage des **Eislaufplatzes** für das Jahr 2019: 2.664,48 €

Dr. Facchinelli Roberto : Annahme des Auftrages als Stellvertreter des Auftraggebers für die Sicherheit gemäß DPR 177/2011 für den **Eislaufplatz** Schwarzenbach für das Jahr 2019: 1.522,56 €

**Veräußerung** der Gp. 1267/83 K.G. Auer im Ausmaß von 182 m<sup>2</sup> (Gemeinnutzungsgüter im Gewerbegebiet) an Herrn die Gesellschaft Mayr Immobilien d. Mayr Harald & Co. OHG mit Sitz in Auer, mittels Privatverhandlung: 13.650,00 €

Erschließung der **Erweiterungszone „Palain“** - Auszahlung zugunsten des Konsortium Zone

Palain Auer des gewährten Landesbeitrages a für die durchgeführten primären Erschließungsarbeiten - Technische Spesen: 23.553,99 €

Elektro A. Haller OHG: Direktauftrag für den Elektroanschluss der mobilen Zufahrtspoller sowie Vorbereitung der **Elektroanschlüsse** für die öffentlichen Veranstaltungen längs der Nationalstraße: 20.733,53 €

T.E.S.I. Engineering GmbH aus Trient - Direktauftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes, die Bauleitung und Abrechnung sowie die Sicherheitskoordination in Planungs- und Ausführungsphase betreffend die Erneuerung der Filteranlage sowie die bauliche Umgestaltung einer Räumlichkeit beim öffentlichen **Freischwimmbad**: 11.774,46 €

Genehmigung der Aufteilung der Investitionen zu Lasten der Gemeinde Auer für das Gebäude der **Mittelschule** mit deutscher und italienischer Unterrichtssprache für das zweite Halbjahr 2018: 97.003,00 €

Rekurs mit zusätzlichen Anfechtungsgründen von Francesco Volcan vor dem Regionalen **Verwaltungsgerichtshof** der Autonomen Sektion für die Provinz Bozen - Ernennung des Rechtsanwaltes Dr. Reinhart Volgger aus Bozen zum Rechtsvertreter der Gemeinde Auer: 7.295,60 €

Interhotel GmbH - Direktauftrag für die Lieferung eines Schock-Gefriergerät für das Restaurant **Schwarzenbach**: 2.104,50 €



## Giunta Comunale

### Dezember 2018

Unionporphyr di Bronzolo Snc: incarico per lavori di ripristino della **pavimentazione in cubetti** presso il cimitero, scuola elementare e chiesa: 805,20 €

Falser Sas di Ora: incarico per l'acquisto di accessori per lo **sgombero neve** per il veicolo comunale Minilader Avant: 14.036,10 €

Frigotherm Srl di Lana: incarico diretto per la verifica ATEX dell'impianto elettrico dell'impianto di raffreddamento presso la **pista di pattinaggio** Schwarzenbach: 671,00 €

Avionic Service Srl di Bolzano - Affidamento diretto per l'adeguamento e lo spostamento delle **sirene** presso i vigili del fuoco volontari con ricevitori digitali: 1.3897,89 €

Mobile Service Snc di Ora: incarico per la riparazione straordinaria del **veicolo comunale** LADOG: 280,60 €

Cooperativa sociale Tagesmütter - Gestione della **microstruttura per l'infanzia** di Ora - Approvazione del rendiconto per il periodo set-

tembre/ottobre 2018 e pagamento delle relative fatture: 19.946,65 €

Roner Srl di Ora: incarico per la sostituzione della caldaia a condensazione presso la **zona sportiva** e ricreativa Rio Nero: 3.477,00 €

Ditta Greenplan di Ora - Esecuzione di **lavori di potatura alberi**: 878,40 €

Elektro Peer d. Peer Andreas: affidamento diretto per la sostituzione della illuminazione nei WC's della **stazione di Ora**: 1.067,50 €

Corpus srl - Incarico per la fornitura di sacchetti verdi e neri a perdere per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani: 5075,00 €

Anhof Paul - Affidamento diretto per l'esecuzione di **lavori da pittore** presso il municipio di Ora: 4.123,60 €

ECO-CENTER SPA - Servizio integrato di **fognatura e depurazione** - Approvazione dei costi inerenti al 4 ° trimestre 2018 - Liquidazione fatture: 46.903,95 €

Stebo Ambiente srl - Affidamento diretto per

la fornitura di una struttura di gioco a torre per il **parco giochi** Schwarzenbach: 8.762,17 €

Franzelin Hermann di Ora - Fornitura di media per la biblioteca pubblica di Ora: 750,00 €

F.lli Santini S.r.l. - Appalto della gestione, dello smaltimento e del recupero delle diverse tipologie di rifiuti confluenti nel **centro di riciclaggio** di Ora nonchè svuotamento dei container di vetro e carta degli esercizi privati, per il periodo dal 01.01.2019 al 30.06.2019: 12.000,00 €

Avvio della procedura d'esproprio abbreviata, per l'ampliamento della scuola per l'infanzia in lingua tedesca e del parco giochi - zona per attrezzature collettive - istruzione - **scuola per l'infanzia** in lingua tedesca: 106.212,00 €

Approvazione e pagamento dell'importo per investimenti a favore della **Parrocchia di S. Pietro Apostolo** per il rinnovo dell'impianto audio nella chiesa S. Pietro e del cimitero: 20.000,00 €

Geol. Carlo Ferretti - studio Geoproject: affidamento diretto per l'elaborazione della **pe-**

**rizia geologica** e geotecnica nonché la caratterizzazione sismica del sito per la nuova costruzione del chiosco ristoro e dei servizi igienici nonché delle tribune presso il campo da calcio nella zona sportiva Schwarzenbach": 2.347,91 €

Hammann Srl di Annweiler am Trifels (D): incarico per la pulizia di alcuni tratti terminali **dell'acquedotto** comunale con la procedura brevettata Comprex: 14.030,00 €

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dell'associazione FAC-Form Art Culture per il festival sulla strada "Cic all'Ora" il 22.9.2018 - 23.9.2018 ad Ora: 1.000,00 €

Affidamento incarico al signor geom. Rudi Kofler per l'elaborazione di una **stima** del prezzo per la cessione della p.f. 832/79, C.C. Ora, di proprietà del Comune di Ora a Fonasatti Mirko e Postal Renata Carmen: 444,08 €

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dell'associazione Erpetologica Altoatesina per l'edizione dell'opuscolo "La bombina variegata in Alto Adige": 300,00 €

Mazzini Mauro di Merano: Incarico per una manutenzione straordinaria della centrale termica presso **l'asilo** in lingua italiana: 747,12 €

MGM Electric Srl di Egna: incarico per lavori di manutenzione straordinaria presso la **stazione di pompaggio** Plattl: 409,92 €

Eco Center SpA di Bolzano: incarico per l'esecuzione di **analisi chimico-batterologiche** su

campioni di acqua potabile per l'anno 2019: 2.766,96 €

Intercom dott. Leitner Srl di Campo di Trens: affidamento incarico per la manutenzione annuale del **veicolo multiuso** LADOG: 961,70 €

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore del gruppo teatrale "Freies Theater Bozen" per la rappresentazione del spettacolo teatrale "Mutter Courage und ihre Kinder" di Bertholt Brecht nell'aula magna di Ora il 13 e 15 ottobre 2018: 1.000,00 €

Approvazione e pagamento del **contributo straordinario** a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per l'acquisto di un pulmino per la sezione calcio: 10.000,00 €

Approvazione ed impegno di spesa del **contributo straordinario** a favore dello Sportclub dilettantistico Ora Raiffeisen per l'organizzazione del campionato italiano di sci nelle categorie master, senior e junior: 1.000,00 €

dott. Facchinelli Roberto: affidamento incarico per la direzione tecnica dell'attività relativa all'uso di ammoniaca per l'impianto di refrigerazione della **pista di pattinaggio** per l'anno 2019: 2.664,48 €

dott. Facchinelli Roberto: assunzione dell'incarico di rappresentante del committente per la sicurezza ai sensi del DPR 177/2011 per **l'impianto di pattinaggio** Rio Nero per l'anno 2019: 1.522,56 €

**Alienazione** della p.f. 1267/83 C.C. Ora dell'estensione di 182 m<sup>2</sup> (bene per uso civico nella zona per insediamenti produttivi) alla So-

cietà Mayr Immobilien d. Mayr Harald & Co. Snc con sede a Ora, mediante trattativa privata: 13.650,00 €

**Zona di espansione "Palain"** - Pagamento al Consorzio zona Palain Ora del contributo provinciale concesso per l'esecuzione dei lavori di urbanizzazione primaria - Spese tecniche: 23.553,99 €

Elektro A. Haller Snc: affidamento diretto per **l'allacciamento elettrico** dei dissuasori mobili veicolari nonché la predisposizione degli allacciamenti elettrici per le pubbliche manifestazioni in Piazza Principale: 20.733,53 €

T.E.S.I. Engineering Srl di Trento - Incarico diretto per l'elaborazione del progetto esecutivo, la direzione dei lavori e contabilità nonché il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione dei lavori riguardanti il risanamento dell'impianto filtrazione nonché la ristrutturazione di un locale presso la **piscina** scoperta pubblica: 11.774,46 €

Approvazione delle spese di investimento a carico del comune di Ora per gli edifici scolastici delle **scuole medie** in lingua tedesca ed italiana per il secondo semestre 2018: 97.003,00 €

Ricorso per motivi aggiunti di Francesco Volcan davanti al Tribunale regionale di giustizia amministrativa del T.A.A. - Sezione autonoma di Bolzano - Nomina a **difensore** del Comune di Ora dell'avv. Reinhart Volgger di Bolzano: 7.295,60 €

Interhotel srl - Incarico per la fornitura di un abbattitore di temperatura per il ristorante **Schwarzenbach**: 2.104,50 €

## Verboten

Es ist streng verboten Müll ausserhalb des dafür vorgesehenen Behälters abzulegen. Zuwiderhandlungen werden gesetzlich und gemäss Gemeindeverordnung ausgeforscht.

**Strafen von 250 € bis € 2.500 €**  
(L.G. 26. Mai 2006, Nr. 4)



## Vietato

È severamente vietato depositare rifiuti fuori dall'apposito contenitore. I trasgressori sono puniti a norma di legge e del regolamento comunale.

**Sanzioni da 250 € a 2.500 €**  
(L.P. 26 Maggio 2006, N. 4)



# So war 2018 in der Bibliothek

*Das Jahr 2018 war erneut ein ereignisreiches für die Bibliothek Auer.*

Zu den absoluten Höhepunkten zählt sicherlich die Eröffnung der Dachterrasse am Freitag, 8. Juni 2018 – ab diesem Zeitpunkt war und ist die Dachterrasse für Veranstaltungen und für die Besucher/innen der Bibliothek zugänglich. Auch die Umstrukturierung des Kinderbuchbereichs und der Ankauf einer Sitztreppe für die Kinder war eine willkommene Veränderung, die die Bibliothek attrak-

tiver machte. Doch die Bibliothek punktet nicht nur mit Highlights, sondern auch durch Konstanz: Während der Schulzeit ist sie an 7 Tagen in der Woche für 23,5 Stunden geöffnet, in den Sommermonaten an 5 Tagen für insgesamt 20 Stunden.

Die 18 ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen investierten nur für die Ausleihtätigkeit 1.087 Stunden. 59 Veranstaltungen fanden statt, darunter viele regelmäßige (Literaturreunde, Vorlesestunden...). Ein herzliches Dankeschön geht an alle, die die Bibliothek zu einem Ort

machen, zu den man gern kommt: an die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, die Bibliothekarin und auch an die über 740 Nutzer/innen, die im Laufe des vergangenen Jahres mehr als 25.000-mal in die Bibliothek gekommen sind, um Bücher auszuleihen und zurückzugeben, an Veranstaltungen teilzunehmen oder einfach nur, um das Medienangebot zu durchstöbern. Wir freuen uns auf ein weiteres Jahr mit euch!

Sonja Aberham

## Öffnungszeiten der Bibliothek

Mo./Lun.	ore 14.30 – 17.00 Uhr	Do./Gio.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 17.30 – 19.30 Uhr
Di/Mar.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	Fr./Ven.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	ore 14.30 – 17.00 Uhr
Mi./Mer.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	Sa./Sab.	ore 9.00 – 11.00 Uhr	
		So./Dom.	ore 10.00 – 12.00 Uhr	



ANDREAS IZQUIERDO

## Fräulein Hedy träumt vom Fliegen

(Insel Verlag 2018, 524 S.)

Seit 30 Jahren führt die 88-jährige Hedy von Pyritz, Vorsitzende einer Stiftung zur Förderung hochbegabter Jugendliche, ein überaus geregeltes Leben. Doch eines Tages beginnt die resolute Dame, die sich schon immer in alle Belange ihrer Stadt eingemischt hat, sich merkwürdig zu verhalten: Sie gibt eine Anzeige auf, in der sie eine männliche Begleitung zum Nacktbadestrand sucht. Dieser Skandal ist aber nur der Anfang einer Reihe von Entscheidungen, die ihr Leben gehörig durcheinanderwirbeln. Gleichzeitig findet sie in Jan, ihrem jungen Physiotherapeuten, den idealen Zuhörer für ihre Lebensgeschichte, die sich als ebenso überraschend wie abwechslungsreich entpuppt. Doch auch in der Gegenwart überschlagen sich die Ereignisse bald... Eine vergnügliche Lektüre rund um eine eigenwillige Protagonistin, die auf ihre alten Tage noch neue Herausforderungen sucht und findet, mit einer spannenden Lebensgeschichte, die Streiflichter auf das Deutschland der 1920er bis 1950er Jahre wirft.

Sonja Aberham

**STÜRZ**  
MALERBETRIEB



**KREATIVE WOHN(T)RÄUME**  
Individuelle Farbgestaltung

**TROCKENBAU - GIPSKARTON**  
Wärmedämmung

**FASSADEN**  
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich  
und Gestaltung. Eigener Gerüstbau

**DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN**

Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan  
Tel. + Fax 0471 819748 | M. 336 287 888  
www.stuerz.it | info@stuerz.it

## GEBURTSTAGE

„Höre jeden Tag in dich hinein, damit du erfährst, was deine innere Stimme dir sagen will“ (Patrice Jeancort)

**Myrtha Bazzanella** 12.02.

**Ilse Zelger** 18.02.

**Paula Mitterstätter** 27.02.

**Margareth Dibiasi** 27.02.

**Helene Thaler Trentini** 28.02.

**Anna Ausserhofer** 28.02.

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche:  
Die Seniorengruppe und KVW Auer

## In ricordo di Ennio Toso

*Ennio Toso ci ha lasciati all'inizio dell'anno. La sua famiglia si è trasferita ad Ora nel 1995, proveniente da Bolzano.*

Era riuscito, sia pure in modo discreto, ad integrarsi nella nostra Comunità, mettendosi a disposizione delle attività di volontariato. In particolare ha iniziato a dare una mano alla biblioteca "Dante Alighieri" nel momento in cui questa ha conosciuto una forte espansione, una volta sistemata nella nuova sede di Via Stazione. Venne poi eletto nella direzione del Circolo culturale "L. Negrelli", gestore della biblioteca stessa, nel 1999. E' stato, il suo, un costante e diligente impegno, non solo come persona addetta al regolare servizio di prestito dei libri, bensì anche nel dare alla gestione della biblioteca stessa un carattere di efficienza con l'apporto degli strumenti digitali ed informatici.

Venne il tempo della progettazione del nuovo attuale edificio della biblioteca. Il suo apporto in termini di consulenza per l'uso più efficiente degli spazi e la logistica interna per chi si sarebbe trovato ad operarvi fu prezioso. Aveva una capacità persuasiva apprezzata non solo da parte dell'interlocutore di lingua tedesca ma anche da parte del committente e progettista.

Ha continuato a prestare la sua attività nella nuova struttura dimostrando lo stesso impegno e serietà di sempre. Aveva un notevole senso pratico e notevoli capacità gestionale – amministrative in una realtà come quella delle Associazioni di volontariato dalle sempre crescenti evoluzioni, non solo burocratiche ma anche tecniche come quella della digitalizzazione e dei processi informatici, sempre più complessi. Il suo è stato un lavoro in simbiosi, in primo luogo con le bibliotecarie Sabrina, sua figlia e Mariapia Faustini, oltre che con le volontarie e volontari della biblioteca. Assieme è stato possibile raggiungere quel livello di efficienza e servizio bibliotecario che è attualmente garantito e migliorato. Sono stati anni di costanti innovazioni e quindi anche di difficoltà nell'applicarle. Ha sempre dato una mano per concorrere a risolvere i vari problemi.



*Ennio Toso (a sinistra) in occasione della mostra sul trenino della Val di Fiemme nella vecchia sede della biblioteca in via Stazione*

Negli ultimi tempi il suo è stato un impegno portato avanti con abnegazione e forte volontà, fin quando le forze fisiche lo hanno permesso.

Con la scomparsa di Ennio il circolo culturale e la biblioteca si sono visti privare di una preziosa e valida risorsa umana.

Il Presidente del Circolo culturale, il Direttivo, la bibliotecaria ed i collaboratori volontari e volontarie della biblioteca esprimono ai familiari la loro gratitudine ed il loro sincero rincrescimento per la dolorosa perdita.

*Carlo Leonardelli*

*Presidente del Circolo culturale „L. Negrelli“*

Totalausverkauf  
Svendita totale  
alles  
tutto **-70%**

für Kinder  
per bambini

mosquito

Bekleidung ● Abbigliamento  
Spielwaren ● Giocattoli

Auer - Ora, Hauptplatz - Piazza Principale, Tel. 0471 810 278



## Konzert des Streichorchesters „ConCorde“

**Am Samstag, den 23. Februar um 18 Uhr in der Aula Magna.**

Ein Streichorchesterprojekt der Musikschulen Unterland, Überetsch-Mittleres Etschtal, Lei-

fers-Regglberg, Bozen und der Musikschule „Il pentagramma“ des Fleimstales. Die künstlerische Leitung hat der Direktor der Musikschule Fleimstal, Ezio Vinante, inne. Eintritt freiwillige Spende. Der Erlös geht zu-

gunsten des Vereins „Il girotondo“, der Straßen- und Waisenkinder in Rumänien unterstützt.



### Angriff auf deine Wände.

Im Herbst und Winter steigt die Gefahr, dass sich Schimmel auf unseren Wänden bildet. Unschön, aber weit gefährlicher sind die Folgen für unsere Gesundheit.

Wie man sich vor Schimmel schützt und was man bei befallenen Flächen machen kann, erfährst du bei NORDWAL colour.

**NORDWAL colour**

**Auer**

Nationalstraße 63  
T 0471 810 938

[nordwal-colour.com](http://nordwal-colour.com)

Wir treiben es bunt.

# NEU-Einschreibungen für das Schuljahr 2019/20

Montag, 11. bis Freitag, 29. März 2019 täglich von 9.00 – 11.00 Uhr und von 14.00 – 16.00 Uhr im Sekretariat der Musikschule AUER - Mitterdorfweg 13

## Wieder-Anmeldungen

betreffen jene Schüler/innen, die bereits ein Instrumentalfach an der Musikschule Unterland besuchen und werden innerhalb 15. Februar 2019 über den/die jeweiligen Fachlehrer/in abgewickelt.

## Neu-Einschreibungen: von Montag, 11. bis Freitag, 29. März 2019

betreffen jene Schüler/innen, die im kommenden Schuljahr ein neues Instrumental- oder Vokalfach besuchen möchten bzw. jene, die im Herbst zum ersten Mal die Musikschule besuchen. Die Schüler/innen werden unter Berücksichtigung der gültigen Aufnahmekriterien vorgemerkt, die in der von der Landesregierung genehmigten Studienordnung vermerkt sind (siehe [www.musikschule.it](http://www.musikschule.it)) und erfahren spätestens bei Schulschluss (Mitte Juni 2019), ob sie aufgenommen sind oder in die Warteliste eingereiht werden. Die wichtigsten Kriterien für die Reihung in der Aufnahme sind Vorbildung (musikalisch, instru-



mental) und Wartejahre. Die entsprechenden Listen werden in der Musikschule Auer aufgehängt und werden auch auf der Homepage veröffentlicht.

**Schnupperstunden** in den einzelnen Fächern werden in der Woche von MO, 25. Februar bis FR, 1. März 2019 in der Musikschule angeboten und sind auf der Homepage der Musikschule Unterland unter [www.musikschule.it](http://www.musikschule.it) einsehbar.

**Für folgende Fächer werden Einschreibungen bzw. Vormerkungen entgegengenommen:** Musikalische Früherziehung (letztes Kindergartenjahr und 1. Klasse Grundschule), Grundausbildung 1 und 2 – Musizerrunde – Musik und Rhythmuswerkstatt – Theorie für JMLA in Bronze, Silber und Gold – Blockflöte – Quer-

flöte – Klarinette – Saxophon – Oboe – Horn – Klavier – Orgel – Gitarre – E-Gitarre – Violine – Violoncello – Kontrabass – Schlagzeug – Hohe und Tiefe Blechblasinstrumente – Steirische Harmonika - Vokalausbildung (für Jugendliche u. Erwachsene)

## Im Herbst 2019 sind KEINE Einschreibungen möglich!

Detaillierte Informationen sind im Flyer der Musikschule abgedruckt, der ab 1. Februar in der Musikschule aufliegt und auf der Homepage [www.musikschule.it](http://www.musikschule.it) veröffentlicht ist. Wir sind erreichbar unter:

Tel. 0471 810 256 – Fax 0471 810 332 und E-Mail: [musikschule.auer@schule.suedtirol.it](mailto:musikschule.auer@schule.suedtirol.it)





## Einladung zum Tangoabend „Musik und Tanz in vollem Glanz“ in der Aula Magna von Auer

Am Freitag den 22. Februar 2019 ab  
19 Uhr, präsentieren Schülerinnen und  
Schüler der Klavierklasse Margareth  
Nussbaumer in der Aula Magna von  
Auer Tangostücke u.a. aus der Tango-  
sammlung von Diego Collatti.

Der Komponist und virtuose Pianist wurde  
1976 in Argentinien geboren.

Nach einem etwa 40minütigen Vorspiel der  
SchülerInnen und dem anschließenden Um-  
trunk in lockerer gepflegter Atmosphäre ver-  
wandelt sich der Saal in eine Tanzfläche.

Unter der Leitung von Silvio Muscara der Tanz-  
schule „Let's dance“ werden nach einem Ein-  
blick in die Entstehungsgeschichte und Ent-  
wicklung der Kunstform des Tangos die  
Tanzschritte von allen Besuchern selbst er-  
probt.

Wir freuen uns auf einen schwungvollen  
Abend mit Musik und Tanz in vollem Glanz.

Musikschule  
UNTERLAND  
seit 1963

# Musik & Tanz in vollem Glanz

22.02.2019, 19 Uhr  
Aula Magna  
in Auer

KLAVIERKLASSE: MARGRETH NUSSBAUMER  
TANZ: SILVIO MUSCARA

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL  
Landesdirektion Deutsche und ladinische Musikschule  
Musikschule Unterland

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE  
Direzione provinciale Scuola musicale tedesca e ladina  
Scuole di musica Bassa Atesina



METZGEREI - MACELLERIA  
**Winnischhofer**

Herbert Winnischhofer  
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)  
Tel. 0471 810 165

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

# Girardi

www.girardi.bz.it

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

# Assemblea del Gruppo Alpini di Ora: Paolo Pavan riconfermato capogruppo

*Sabato 19 gennaio, presso il Bar del campo da calcio di Ora, alla presenza di una quarantina tra soci ed aggregati, si è svolta l'assemblea del locale Gruppo Alpini.*

Era presente anche il Consigliere sezionale Gen. Maurizio Ruffo. La seduta è stata aperta dal capogruppo uscente Paolo Pavan, che dopo un breve saluto ha iniziato lo svolgimento dell'ordine del giorno. Durante la relazione morale sull'attività svolta nel corso dell'anno 2018, Pavan si è soffermato in particolare su alcune delle molteplici iniziative intraprese dal Gruppo: la situazione demografica del Gruppo che conta ben 119 persone tra soci ed aggregati, la "maccheronata in piazza", l'organizzazione dello stand gastronomico al mercato di San Marco, la partecipazione alla 91<sup>a</sup> Adunata Nazionale Alpini di Trento, la grigliata preparata per gli ospiti della casa di riposo Prossliner, la castagnata sociale presso la Haus der Vereine, la commemorazione di defunti presso il cimitero di Ora, la partecipazione alla Colletta Alimentare che ha visto i volontari del Gruppo raccogliere ben 12 quintali di alimenti e la "Befana del bocia". Sono state elencate anche le numerose partecipazioni alle manifestazioni organizzate dagli altri Gruppi Alpini della Sezione di Bolzano. La parola è quindi passata al tesoriere



*d.s.a.d. Gen. Maurizio Ruffo, Angelo Roat e Paolo Pavan*

per l'esauriente relazione finanziaria. Il capogruppo Pavan ha consegnato una targa con un ringraziamento a nome di tutto il consiglio direttivo al precedente capogruppo Angelo Roat. Si è quindi passati alla parte elettiva. Il capogruppo uscente Paolo Pavan è stato riconfermato alla guida del Gruppo Alpini di Ora per acclamazione. Lo spoglio delle schede ha dato il seguente esito: Tullio Bonazzo, Ivan Busetti, Marco Mosna, Sergio Ciaghi, Maurizio Sgarbossa, Andrea Tava, Giorgio Cavalli, Pao-

lo Felisatti, Angelo Roat e Sandro Caldart, sono stati nominati consiglieri, mentre Bruno Cavada, Bruno Plasinger e Marco Cavada sono stati nominati revisori dei conti. Nel corso dell'assemblea sono passati per un breve saluto anche il Presidente Sezionale Cav. Ferdinando Scafariello ed il vice-Presidente sezionale Claudio Manca. E' seguita un'ottima cena preparata dai cuochi del Gruppo. Al capogruppo, ai nuovi consiglieri ed ai revisori dei conti auguriamo un buon lavoro.

## Tag der offenen Tür

Tag der offenen Tür an der Fachoberschule für Landwirtschaft am **Samstag, 23. Februar 2019** von 8.30 -12.30 Uhr.  
Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.



# 365 Tage Castelfeder – Der Jahresrückblick 2018

## Tourismuszahlen\*

Im Jahr 2018 wurden in der Feriendestination Castelfeder circa 237.185 Nächtigungen generiert, dies sind circa 7,50% weniger als im Jahr zuvor. Die Zahl der Ankünfte ist von 90.337 auf 82.398 gesunken, dies entspricht einem Prozentsatz von -8,79%. Die Aufenthaltsdauer ist um 0,1 Tag gestiegen, von 2,8 auf 2,9 Tage.

\*ASTAT Daten noch nicht vollständig

## Projekte

Der Tourismusverein Castelfeder begann im Jahr 2018 mit der Planung und Ausarbeitung des Wein- und Kulturwanderweges, den Blauburgunderweg. Dieser trägt zu einem wichtigen Mehrwert der Feriendestination bei und soll sowohl für Erwachsene, als auch für Kinder eine spannende Attraktion zum Weinbau unserer Region darstellen. Mehrere Veranstaltungen wurden in Zusammenarbeit mit dem Tourismusverein organisiert, darunter die Blauburgundernächte, die Montaner Genussmeile, Tour of the Alps und die Langen Diensstage in Auer. Zudem erwies sich der Tourismusverein Castelfeder bei folgenden Veranstaltungen als Hilfe: den Unterlandler

Weinkosttagen, Blauburgundertage, sowie das Schlosskonzert der Musikkapelle Montan.

## Drucksorten, Online- und Printkampagnen

Was die Drucksorten betrifft, kam im Jahr 2018 ein neuer Relaunch der Broschüre dazu: Das Castelfeder Journal, welches über die Feriendestination Castelfeder berichtet, wurde heuer erstmals auch in italienischer Sprache herausgegeben. Ebenso beteiligte sich der Tourismusverein Castelfeder an diversen Online- und Printkampagnen in Zusammenarbeit mit der IDM zu den Themen „Wandern in Kulturlandschaften“ und „Wein und Genuss“ Der Tourismusverein Castelfeder blickt auf ein erfolgreiches und produktives Jahr zurück. Wir freuen uns weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit mit Mitgliedern und Partnern und werden uns im neuen Jahr vertieft um neue Marketingaktivitäten kümmern.

## Fahrradverleih

Auch im vergangenen Jahr bot der Tourismusverein Castelfeder den Fahrradverleih für Gäste an. Insgesamt handelte es sich um 8 E-Citybikes, 6 Citybikes und 4 Mountainbikes, welche von Ende März bis Ende Oktober zur

Verfügung gestellt wurden. Der Verleih lief ausgezeichnet und im Vergleich zum Jahr zuvor, konnte ein erheblicher Unterschied festgestellt werden. Während im Jahr 2017 insgesamt 185 normale Fahrräder und 130 elektrische Fahrräder verliehen wurden, waren es im Jahr 2018 bereits 173 normale Räder und 275 elektrische Räder. Die Zahl der normalen Fahrräder ist zwar gesunken, jedoch die Zahl der elektrischen Räder um mehr als das Doppelte gestiegen. Auch für das Jahr 2019 plant der Tourismusverein Castelfeder den Verleih erneut anzubieten.

## TV-Mobil

Der Tourismusverein Castelfeder bietet weiterhin den Service TV Mobil für alle Mitglieder an. Technische Schwierigkeiten, Probleme mit dem TIC-Web oder dem neuen Touristmanager 2.0, sowie Schwierigkeiten bei der Polizei- oder ASTAT Meldung können hierbei persönlich besprochen und geklärt werden. Der Service ist völlig kostenlos und kann jederzeit in Anspruch genommen werden. Wenn auch Sie Hilfe benötigen, dann melden Sie sich einfach an [info@castelfeder.info](mailto:info@castelfeder.info) oder telefonisch unter der Nummer Tel. 0471 810231.

## Wussten Sie schon?

... dass Ende November das neue Unterkunftsverzeichnis erschien, in welchem alle Mitgliedsbetriebe beworben werden.  
... dass wir in Zukunft unser Wochenprogramm mit dem Tourismusverein Tramin und dem Tourismusverein Südtiroler Unterland gemeinsam anbieten werden.



## WINTERSCHLUSSVERKAUF VENDITA DI FINE STAGIONE

by



-20 % -30 % -40 %

Auer - Ora, Hauptplatz 29 Piazza Principale, Tel. 388 57 44 399

# Hissen der Tiroler Landesfahne!



Die Fahne des Landes Tirol in ihren Farben weiß und rot stammt aus dem 13. Jahrhundert und leitet sich aus dem Wappen der Grafen von Tirol ab.

Seit damals ist sie ein Symbol der Gemeinschaft und der Zusammengehörigkeit der Tiroler Bevölkerung und symbolisiert Werte wie Treue, Ehrlichkeit und Zuverlässigkeit. Um diese Werte zu wahren, uns an sie zu erinnern und uns daran zu freuen, hissen wir an den untenstehende Feier-, Trauer- und Festtagen unsere Fahnen.

Auch zu allen wichtigen privaten Anlässen soll und darf die Tiroler Fahne am eigenen Haus oder auf Privatgrund gehisst werden: zum runden Geburtstag, zur Hochzeit, zur Geburt eines Kindes und an anderen Freudentagen.

Schützenkompanie Auer



Die Tiroler Landesfahne kann an Feiertagen gehißt werden.

Wochentag	Datum	Feiertag
Sonntag	20.01.2019	Hl. Sebastian
Mittwoch	20.02.2019	Andreas Hofer Todestag
Montag	19.03.2019	Josefi (Tiroler Landesfeiertag)
Sonntag	28.04.2019	Weißer Sonntag (Tag der Ersten Hl. Kommunion)
Sonntag	05.05.2019	Bachprozession
Sonntag	23.06.2019	Fronleichnam
Sonntag	30.06.2019	Herz Jesu
Donnerstag	15.08.2019	Maria Himmelfahrt
Sonntag	03.11.2019	Gedenkfeier der Gefallenen
Montag	11.11.2019	Land Tirol in Trauer (Fahne mit Trauerflor)



**Foppa**  
AUTOSERVICE



**Foppa**  
RESCUE  
EQUIPMENT



Zur Unterstützung unseres **INNENDIENST-TEAMS**  
suchen wir einen **MITARBEITER FÜR BÜRO UND VERKAUF**  
im Bereich Brand- Zivil- und Katastrophenschutz.



Zur Teamverstärkung suchen wir einen **MECHANIKER / MECHATRONIKER**.  
Werden Sie unser Fachmann für Service, Reparaturen und allgemeine Wartungsarbeiten.



Wir freuen uns über Ihre Bewerbung!  
Bewerbung an Foppa Norbert 0471 954173 oder E-Mail an: [norbert@foppa.bz.it](mailto:norbert@foppa.bz.it)

## Einweihung des neuen Kleinbusses

*Mit großer Freude konnte am Samstag, den 19. Jänner, der neue Kleinbus durch Diakon Mario De Concini mit seinem Ministranten Gabriel gesegnet und seiner Bestimmung übergeben werden.*

Schon seit einigen Jahren stand der Neuankauf im Raum, heuer konnte dieses Projekt endlich dank der großzügigen Unterstützung der Marktgemeinde Auer, der Stiftung Südtiroler Sparkasse, und einiger privaten Sponsoren wie Firma Baustoffe Terzer aus Neumarkt, Firma Deco Service und Firma Roner aus Auer in die Tat umgesetzt werden. Der Präsident der Sektion Fußball, Stefano Sgarbossa, dankte allen Sponsoren herzlich für ihr Wohlwollen, ohne denen der Ankauf nicht umsetzbar gewesen wäre. Dr. Renate Mattivi überbrachte Grußworte von Seiten der Stiftung Südtiroler Sparkasse, Thomas Palma vertrat die Sparkasse Filiale Auer. Auch der Bürgermeister Roland Pichler und die Sportreferentin Helga Aberham zeigten sich erfreut über die Neuanschaffung des Busses, welche unumgänglich war, um die Tätigkeit des Vereins auf sichere Weise weiterzuführen. Der Sportclubpräsident Günther Rauch bedankte sich ebenfalls bei Allen, die zum Ankauf beigetragen haben. Roman Terzer, Christian Glöggel und Emil Roner vertraten die Hauptprivatsponsoren.

Die Sektion Fußball, allen voran der Ausschuss, die Trainer und die Sportler, sind vom neuen Fahrzeug sehr angetan. Mit dem neuen Kleinbus werden die Fahrten zu den Spielen nun sicherer und bequemer sein.



*v.l.n.r.: Stefano Sgarbossa, Thomas Palma, Roland Pichler, Helga Glöggel, Renate Mattivi und Günther Rauch*



*Mario De Concini segnet das Fahrzeug.*

## Inaugurato il nuovo pulmino

*Sabato 19 gennaio, con grande gioia dei presenti, il nuovo pulmino della sezione calcio è stato benedetto dal Diacono Mario De Concini col suo chierichetto Gabriel e quindi ufficialmente consegnato all'associazione.*

Questo nuovo acquisto era in previsione già da alcuni anni, oggi finalmente si è concretizzato grazie al generoso sostegno dell'Amministrazione Comunale di Ora, della fondazione Cassa di Risparmio Alto Adige e di alcuni sponsor privati: la ditta di materiali edili Ter-

zer di Egna e le ditte Deco Service e Roner di Ora. Il presidente della sezione calcio, Stefano Sgarbossa, ha ringraziato sentitamente tutti gli sponsor per la loro generosità, senza la quale questo acquisto non sarebbe stato possibile. La Dott.ssa Renate Mattivi ha portato

il saluto da parte della fondazione Cassa di Risparmio Alto Adige, con Thomas Palma quale rappresentante della filiale della Cassa di Risparmio di Ora. Anche il sindaco Roland Pichler e l'assessore allo sport Helga Aberham hanno mostrato la loro soddisfazione per il nuovo pulmino, un acquisto inevitabile per proseguire le attività dell'associazione in maniera sicura. Anche il presidente dello Sportclub Günther Rauch ha ringraziato tutti coloro che hanno contribuito all'acquisto, mentre Roman Terzer, Christian Glöggel e Emil Roner hanno presenziato in veste di rappresentanti dei principali sponsor privati.

Tutti i soci della sezione calcio, in particolar modo il direttivo, gli allenatori e gli atleti, sono rimasti piacevolmente colpiti dal nuovo mezzo. Da oggi la sicurezza degli atleti durante i viaggi sarà migliore.

*Tanta gioia per i piccoli e grandi atleti.*



*Il nuovo pulmino.*



## Unsere Brotbackkurse im November und Dezember 2018 waren wieder ein voller Erfolg



*Des Öfteren wurde der Wunsch an uns herangetragen, doch wieder einmal einen Brotbackkurs anzubieten.*

Nun, Ende November war es dann soweit, in der Backstube des Happacherhofes fand unter fachkundiger Anleitung der bäuerlichen Referentin Elisabeth Pichler Schroffenegger ein vierstündiger Brotbackkurs statt, der alle Teilnehmerinnen begeisterte. Nach einer kurzen Einführung und Informationen über die verschiedenen Mehle bzw. Getreidesorten, die zum Einsatz kamen, bereitete die Gruppe gemeinsam einen Teig, um daraus Brötchen, Grissini und Pizza zu backen. Anschließend bekam jede Teilnehmerin ein / zwei Rezepte für einen besonderen Teig, um daraus Brötchen zu backen, sodass am Ende eine richtig große Vielfalt an Broten zustande kam. Zum Schluss erhielt jede Teilnehmerin eine gut strukturierte Rezeptmappe, als hilfreiche Unterstützung für das Nachbacken zuhause. Aufgrund des großen Interesses konnten wir



*Eine große Auswahl an Broten wurde gebacken.*



*Die Teilnehmerinnen waren begeistert.*

am 19. Dezember 2018 einen zweiten Backkurs anbieten, der wiederum voll belegt war und wunderbare Brötchen hervorbrachte. Wir bedanken uns bei der Referentin Elisabeth für die Geduld und die tollen Backideen und

bedanken uns auch bei den Teilnehmerinnen für die Mithilfe beim Aufräumen. Ein herzlicher Dank geht auch an die Direktion der Landwirtschaftlichen Oberschule für die Bereitstellung der Backstube im Happacherhof.

## Sommerferien- programm für Mittelschüler im Joy



*Der Jugendtreff Joy bietet in den Sommerferien vom 01.07 bis 03.08 erstmals ein Sommerferienprogramm für MittelschülerInnen in Auer an.*

Das Programm beinhaltet fünf Tage im Jugendtreff Joy mit Mittagessen und verschiedenen Aktionen und Ausflügen. Die Teilnahmegebühr pro TeilnehmerIn und Woche beträgt 55,- Euro. Die Jugendlichen können sowohl für einzelne, als auch für mehrere Wochen angemeldet werden. Die Anmeldeformulare stehen in der Gemeinde und im Jugendtreff zur Verfügung und können dort auch wieder ausgefüllt abgegeben oder per E-Mail an [info@joy.bz.it](mailto:info@joy.bz.it) zurück gesendet werden. Das Formular finden sie auch auf der Homepage der Gemeinde. Anmeldeschluss ist der 22. März 2019. Weitere Informationen zum Programm und Ablauf werden bei einem Elternabend im Mai bekannt gegeben.

## Programma estivo per scuola media al Joy



*In occasione delle vacanze estive, il punto d'incontro giovani Joy offre dal 01.07 al 03.08 per la prima volta un programma estivo per alunni di scuola media a Ora.*

Il programma consiste in 5 giorni al punto d'incontro Joy, inclusi pranzi e diverse attività e gite. La quota di adesione è di 55€ per ciascun partecipante. I ragazzi possono essere iscritti per una o più settimane. Il modulo d'iscrizione si può ritirare presso il Comune e presso la nostra sede, ed è possibile consegnarlo direttamente a noi oppure via e-mail all'indirizzo [info@joy.bz.it](mailto:info@joy.bz.it). Il modulo è scaricabile dalla homepage del Comune di Ora. Termine ultimo per le iscrizioni è il 22 marzo 2019. Ulteriori informazioni riguardanti il programma verranno rese note nel corso di una serata d'incontro coi genitori nel mese di maggio.

## Hip Hop Tanzkurs Kurs im Joy

*Ab dem 18. Februar findet im Jugendtreff Joy ein Hip Hop Tanzkurs statt.*

Leiten wird den Kurs Valentina Bagnis, eine junge Tänzerin aus Südtirol, die in einer der besten Tanzschulen der USA ihre Ausbildung gemacht hat. Wer also Lust hat zur Musik von Beyoncé oder Cardi B coole moves zu lernen, der kann sich direkt im Treff oder unter [steffi.arend@joy.bz.it](mailto:steffi.arend@joy.bz.it) anmelden.

**Wann:** montags von 16 - 17 Uhr

**Alter:** von 11 bis 16

**Teilnahmekosten für 8 Stunden:** 90,- Euro, für Mitglieder 70,- Euro

## Corso di danza Hip Hop al Joy

*Volete imparare i "dance moves" sulle note di Beyoncé e Cardi B da una professionista?*

Allora iscrivetevi al corso Hip Hop con Valentina Bagnis, una giovane ballerina altoatesina, che ha appreso l'arte in una delle migliori scuole da ballo degli Stati Uniti. Dal 18 febbraio in poi al centro giovanile Joy si tiene un corso di danza Hip Hop. Se ne avete voglia, iscrivetevi presso il centro giovanile oppure sotto [steffi.arend@joy.bz.it](mailto:steffi.arend@joy.bz.it).

**Quando:** lunedì dalle 16.00 alle 17.00

**Età:** dai 11 ai 16 anni

**Costi per 8 lezioni:** 90 Euro, 70 Euro per soci



# Ein neues Auto für den Fahrdienst der Krebspatienten

*Das alte Auto, welches in 4 Jahren 250.000 km zurückgelegt hat, wurde jetzt ersetzt.*

Die Vereinigung Südtiroler Krebshilfe, Bezirk Überetsch - Unterland, mit Sitz in Neumarkt, ist seit über 35 Jahren auf dem Gebiet tätig und bietet seit 20 Jahren allen Krebspatienten, die Mitglieder und im Bezirk ansässig sind, auch einen Transportdienst zu den verschiedenen Krankenhäusern in der Region und darüber hinaus an. Dank der finanziellen Unterstützung der 18 Gemeinden des Bezirkes, der Organisationskomitee Run for Life, der Stiftung Sparkasse, der Baufirma Volcan konnte der Verein ein neues Fahrzeug kaufen. Die Präsidentin der Südtiroler Krebshilfe Neumarkt Frau Maria Angela Berlanda Poles war bei der Segnung des neuen Fahrzeuges emotional sehr bewegt. Sie dankte allen, die zum Kauf dieses Fahrzeuges beigetragen haben, das für die tägliche Tätigkeit der Hilfe für die vielen Mitglieder unverzichtbar ist. Die Präsidentin bekräftigt dann die Bedeutung der Investition, die ohne den Beitrag des Teams aus 12 ehrenamtlichen Fahrern nicht sinnvoll wäre. Freiwillige Helfer, die täglich kostenlos für den Transport von Menschen einen großen Teil ihrer Zeit zur Verfügung stellen. Anwesend waren die Bürgermeister des Bezirkes oder deren Delegierten, der Präsident der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland Edmund Lanziner, Vertreter der Sponsoren und andere Verwalter, die Landespräsidentin des Vereins und Patin Ida Schacher Baur, die ehrenamtlichen Fahrer und die Mitglieder des Ausschusses. Der Dekan Mag. Josef Haas wollte, bevor er zur Segnung des Fahrzeuges ging, den Geist der ehrenamtlichen Tätigkeit betonen, der die Vereinsmitglieder belebt. Das Ehrenamt wird immer wichtiger, aber das wird in der heutigen Gesellschaft tendenziell zu oft vergessen.



*Das neue Fahrzeug der Krebshilfe.*



*Zur Segnungsfeier fanden sich viele Vertreter der Gemeinden ein.*

## Zusammenleben in Auer vivere insieme a Ora



### INCONTRO DELLE DONNE / FRAUENTREFF

12/02/2019 alle ore/um 19:30-21:00 Uhr

14/03/2019 alle ore/um 9:00-11:00 Uhr

Luogo /Ort: Jugentreff Auer "Joy"

Le rappresentanti del gruppo "Zusammenleben – Vivere Insieme" invitano tutte le donne di Ora a partecipare agli incontri presso il centro giovanile "Joy"! Gli incontri sono aperti a tutte le donne del paese senza alcun limite di età! Scopo degli incontri sarà quello di stringere nuove amicizie sviluppare insieme idee ed iniziative per il futuro. Venite in compagnia delle Vostre amiche. Non vediamo l'ora di incontri entusiasmanti!

Die Vertreterinnen der Gruppe "Zusammenleben – Vivere Insieme" laden alle Frauen aus Auer zu Treffen ins Jugendzentrum Joy ein! Die Treffen sind für alle Frauen ohne Altersbegrenzung offen! Ziele der Treffen sind: neue Freundschaften zu bilden, gemeinsam Ideen zu schmieden und Initiativen für die Zukunft zu entwickeln. Kommt in Begleitung Eurer Freundinnen. Wir freuen uns auf spannende Begegnungen!

Con il sostegno da parte / Mit freundlicher Unterstützung



# Die Raiffeisenkasse Unterland feiert mit ihren Mitgliedern das neue Jahr

*Auch heuer fand wieder der traditionelle Umtrunk zum Jahreswechsel statt. Die Mitglieder fanden sich am 10. Januar mitsamt Familie zu einem spannenden Abend und einen gemeinsamen Umtrunk im Vereinshaus in Montan ein.*

Das heurige Impulsreferat wurde von Prof. DDr. Günther Pallaver zum Thema „Personalisierung der Politik. Der Körper als Kommunikationsmittel (und warum es Frauen schwerer haben als Männer)“ gehalten.

Prof. DDr. Pallaver ist Professor am Institut für Politikwissenschaft und Leiter des Instituts für Medien, Gesellschaft und Kommunikation an der Universität Innsbruck.

Durch die Veranschaulichung eines ungewohnten Zusammenhanges zwischen Politik und Körperkult führte Prof. Pallaver die zahlreich anwesenden Mitglieder durch einen spannenden Abend, bei dem dem Publikum auch mal ein breites Grinsen auf das Gesicht geschrieben stand. Durch die Personalisierung der Politik mittels der Inszenierung des Körpers der Politiker wurden dem Publikum interessante Metaphern von bekannten Persönlichkeiten wie Putin, Berlusconi, Trump, Merkel u. a. aufgezeigt. Dabei wurde klar, dass Frauen, besonders in Anbetracht des Gleichgewichtes zwischen Aggressivität und über-



v.l.: Robert Zampieri, Prof. Dr. Gregor K. Wenning, Prof. DDr. Günther Pallaver, Franz-Josef Mayrhofer

triebener Weiblichkeit, im Vergleich zu ihren männlichen Kollegen kein Leichtes haben.

## **Spendenscheck an die „Bischof Dr. Karl Golser Stiftung“ überreicht**

Im Rahmen des Abends überreichten Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer den symbolischen Spendenscheck an Prof. Dr. Wenning, Präsident des Stiftungsrates der Bischof Dr. Karl Golser Stiftung, welcher sich für die Unterstützung bedankte. Die Stiftung hat den Zweck, Menschen, die an

einem atypischen Parkinson-Syndrom - wie Bischof Dr. Karl Golser - leiden und allen, die sie begleiten, medizinische Informationen zu vermitteln und die Erforschung der seltenen Form dieser Krankheit und entsprechender Therapien zu fördern.

Der traditionelle Jahresumtrunk endete mit einem Buffet, wo sich die knapp 200 Mitglieder, Mitarbeiter und Mandatare noch ausgiebig austauschten.

# La Cassa Raiffeisen Bassa Atesina festeggia il nuovo anno con i suoi Soci

*Anche quest'anno ha avuto luogo il tradizionale rinfresco di fine anno, al quale sono stati invitati tutti i soci con i loro famigliari.*

Quest'anno il relatore è stato il Prof. DDr. Pallaver che ha intrattenuto i presenti sul tema della "Personalizzazione della politica. Il cor-

po come mezzo di comunicazione (e perchè per le donne è più difficile che per gli uomini)". Günther Pallaver è professore presso l'Istituto di Scienze Politiche e direttore dell'Istituto Media, Società e Comunicazione dell'Università di Innsbruck.

Illustrando la relazione tra politica e culto corporeo, il Prof. Pallaver ci ha condotto attra-

verso una serata entusiasmante, durante la quale si poteva notare sul volto del pubblico un ampio sorriso. Personalizzando la politica mettendo in scena il corpo dei politici, al pubblico sono state mostrate interessanti metafore di personaggi come Putin, Berlusconi, Trump, Merkel e molti altri. È diventato chiaro che la personalizzazione della politica è per

la donna, soprattutto in considerazione dell'equilibrio tra aggressività ed esagerata femminilità, più difficile che per l'uomo.

Consegnato l'assegno di donazione alla fondazione "Vescovo Dr. Karl Golser"

Nell'ambito della serata, come ogni anno, il Presidente Robert Zampieri e il Direttore Franz-Josef Mayrhofer, hanno devolto per con-

to della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina una somma in beneficenza. Quest'anno la donazione è andata alla fondazione "Vescovo Dr. Karl Golser" che ha come scopo l'informazione medica a persone affette dalla sindrome di Parkinson atipico e promuovere tale ricerca. L'assegno simbolico è stato preso in consegna dal Prof. Dr. Wenning, Presidente del Consiglio

di amministrazione della Fondazione del Vescovo Dr. Karl Golser, che ha ringraziato per il sostegno.

Il tradizionale brindisi di fine anno si è concluso con un rinfresco in cui circa 200 soci, dipendenti e consiglieri hanno potuto discutere tra di loro.

## LESERBRIEF

*Der Leserbrief wird in der Originalfassung des Leserbriefschreibers abgedruckt.*

Liebe Auerer.

Nach turbulenten Sitzungen, immer mit meiner Wenigkeit als Hauptakteur, was den Kindergarten und diversen Entscheidungen anbelangt, ist eine gewisse Ruhe eingeleitet. Ich brauchte letztes keine rote b.z.w. gelbe Karte mehr ziehen. Der Hauptplatz präsentiert sich prächtig, es ist nur zu hoffen, dass er komplett gesperrt wird. Der Kindertanzplatz wird endlich realisiert. Was nicht bekannt ist, der Gemeinde kostet der qm die MwSt. miteinberechnet 426 Euro. Die Gemeindegelände G.p. 605/1-2 (3.700 qm) werden unverkäuflich bleiben (schon berichtet). Die Versetzung des Parkplatzes am Friedhof, sollte schnellstens vorangetrieben werden. Der Verkehrsfluss sollte auf den St. Petersweg umgeleitet und der Radweg dort angebunden werden. Die Realisierung eines Kunstrasens am Sportplatz ist von mir aus die Investition nicht wert, da sowieso nur in der 2. Liga herumgekriecht wird. Die Verwaltung sollte ein Augenmerk auf die Einnahmen werfen und schauen neue Geldquellen anzuzapfen. Die Vermögensverwaltung der Pfarre hat die Pfarrgründe einem Biobauer verpachtet, die alten Pächter konnten dem Angebot nicht folgen. Beim Geldsäckel hört bekanntlich die Solidarität auf, sogar bei den Kirchenpräsidenten. Die ex Pächter sollten trotzdem in den Klingelbeutel ein paar Groschen

hineinschmeißen, in der Hoffnung, trotzdem in den Himmel zu kommen. Unser adrette BM sollte mich öfters um Rat fragen, ein bisschen „Bauernschläue“ würde der Gemeinde sicherlich zu Gute kommen. Ich bin sicherlich nicht in die Ratsstube gestürmt, um „Puff“ zu keilen, sondern um eklatante Fehler der Verwaltung zu vermeiden. Wenn die Dorfliste und Compagnia Bella mich mit dem Kindertanzplatz beauftragt hätte, würden jetzt alle zwei G.p. (1.056 qm) der Gemeinde gehören. Die jetzt unverkäuflichen G.p. 605 wären mit einem sehr guten Preis entsorgt. Ich verstehe mich mit Brunner von der Schottermühle nämlich sehr gut, er hätte legale Wege, sprich, einer Versteigerung und Verträgen zugestimmt. Der Kostenpunkt für die Gemeinde beläuft sich, nach meiner Rechnung, auf derzeit c.a. 400.000 Euro, und dies lasse ich mir von niemanden anzweifeln. Ich möchte Euch, liebe Leser, mit Infos beliefern die ansonsten im Verborgenen blieben, ich erachte es sogar als meine Pflicht.

Probleme kann man niemals mit derselben Denkweise lösen, durch die sie entstanden sind.

Albert Einstein

Deswegen rate ich, Denkweise ändern, geschätzte Gemeinderäte, Hofrat Egon v. Giovanelli



**VITALIS DENTIS** Preventivi **GRATUITI** anche in Italia!  
**SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)**

- + Chirurgia Orale
- + Capsule in porcellana e zirconio
- + Ponti fissi e ponti mobili
- + Protesi mobili e semi mobili
- + Chirurgia orale
- + Implantologia
- + Trapianto osseo
- + Sbiancamento veloce e sicuro
- + Radiologia
- + All ON FOUR fisso in 24 h (Tutto su quattro)
- + Endodonzia (cure canalari)
- + Otturazioni in composito (Estetiche)

via Rade Končara 11 Poreč – Parenzo, Croazia  
info@vitalisdentis.com  
www.vitalisdentis.com

APERTI ANCHE IL SABATO E LA DOMENICA  
Aperto dal venerdì al martedì, chiuso il mercoledì e giovedì.

Riceviamo su appuntamento telefonico.  
SAN MICHELE ALL'ADIGE (Trento)  
hotel La Vigna,  
Via Postal 49/a  
Tel. +39 366 3821431  
Tel. +39 3482410730

Ambulatorio : +385.52.431931  
Cellulare (Sig.ra Mira) 00385 98 219 922  
Numero con tariffa agevolata +39.328.2438960 (nei giorni di apertura dalle 9.00 alle 17.00)

ORGANIZZIAMO PER VOI IL TRASPORTO DALL'ITALIA, ANDATA E RITORNO IN COLLABORAZIONE CON :  
**gardataxi**  
TEL. +39 389 5112620

# Umbauarbeiten – Energiebonus



*Welche Daten müssen in einer Rechnung aufscheinen, damit die Spesen als Steuerguthaben geltend gemacht werden können?*

Wir verweisen auf die verschiedenen Richtlinien (Agentur der Einnahmen – ENEA), welche die Inanspruchnahme von Steuerabsetzbeiträgen im Zuge von Umbauarbeiten („Steuerabsetzbetrag im Sinne von Art. 16-bis DPR 917/1986“) und/oder energetischen Sanierungen („Steuerabsetzbetrag im Sinne des Gesetzes Nr. 296/2006, Art. 1 Abs. 344 bis 347“) regeln und erläutern, und möchten hier noch kurz eine Zusammenfassung der Daten aufzeigen, die in den jeweiligen Rechnungen enthalten sein müssen (neben den gesetzlich vorgegebenen Daten des Rechnungsausstellers), um sie für den Steuerabsetzbetrag gültig verwenden zu können.

Dies vor allem in Anbetracht der Tatsache, dass ab 1. Januar 2019 die gesetzlich obligatorische Fakturierung in elektronischer Form angewendet werden muss, die eine nachträgliche Richtigstellung etwaiger Fehler erheblich verkomplizieren würde.

Daher ist es unerlässlich, den Lieferanten bei Auftragserteilung die genauen Daten mitzuteilen, damit die Rechnungen dann korrekt ausgestellt werden können.

Die Rechnungen müssen auf jene Person ausgestellt werden, welche den Steuerbonus in Anspruch nimmt:

- Vor- und Zunahme;
- Adresse (wobei immer jene Adresse anzugeben ist, welche zum Datum der Rechnungsstellung laut Meldeamt aufscheint und nicht notwendigerweise mit der Immobilie übereinstimmen muss, die saniert wird);
- Steuernummer.

Es empfiehlt sich immer, im Text der Rechnung folgende Daten anzugeben:

1. Adresse und Katasterdaten der zu sanierenden Immobilie;
2. Verweis auf den Werkvertrag, der mit den jeweiligen Handwerkern bei Auftragserteilung abgeschlossen wurde (dieser ist not-

wendig, damit der begünstigte Mehrwertsteuersatz von z.Zt. 10% rechtmäßig angewendet werden kann);

3. Beschreibung der Leistungen (diese sollten so klar formuliert werden, damit sie für den jeweiligen Steuerbonus verwendbar und bei etwaigen Steuerkontrollen nachvollziehbar sind).

Sollten sich Leistungen ergeben, die nur teilweise für den Steuerbonus gelten, so müssen dafür getrennte Rechnungen verlangt werden. Nachdem es im Interesse der Steuerzahler ist, diese Steuerbegünstigungen auch im Falle von Kontrollen behaupten zu können, sollte jeder darauf achten, dass die Rechnungen richtig ausgestellt werden. Daher empfiehlt es sich immer vorher zu kontrollieren, bevor sie bezahlt werden.

Die Verbraucherzentrale steht Ihnen für weitere nützliche Informationen zur Verfügung.

## Gefährliches Vergnügen auf Brettl: Gewappnet für den Notfall

Die Wintersaison hat in vielen Skigebieten bereits begonnen. Bevor allerdings Skier oder Board angeschnallt werden, sollte man sich noch kurz darüber Gedanken machen, ob man gegen Unfälle auf der Piste richtig versichert ist, denn bei Stürzen auf der Piste kann es zu schweren Verletzungen mit weitreichenden finanziellen Folgen kommen.

Für alle Beteiligten auf der Piste gelten beim Wintersport die gleichen Regeln. Der Internationale Skiverband (FIS) hat für Wintersportler aller Nationalitäten zehn Regeln für ein

sicheres Fahren aufgestellt. Daran bemisst sich nach einem Unfall, ob ein Fahrer die üblichen Sorgfaltspflichten eingehalten hat oder nicht, und folglich auch die Schuld der SkifahrerInnen.

Wer Schuld am Unfall trägt, muss zahlen. Die finanziellen Folgen eines Unfalles können beträchtlich sein – neben (meist überschaubaren) Sachschäden kann es auch zu schweren Verletzungen kommen, die lebenslangen Einschränkungen nach sich ziehen könnten.

Für Wintersport-Begeisterte gilt daher abzuklären: Bin ich versichert, wenn ich einen Unfall verschulde? Einen Unfall erleide? Wenn ich klagen muss, um zu meinem Recht zu kommen? Wenn im Ausland etwas passiert? Im Schadensfall gilt: sofort die eigene Versicherung verständigen. Die schriftliche Meldung muss dann innerhalb von 3 Tagen erfolgen.

Genauere Informationen und Tipps zu den einzelnen Deckungen auf [www.verbraucherzentrale.it](http://www.verbraucherzentrale.it).

## Mitteilung

### Neue Öffnungszeiten in der Außenstelle Neumarkt!

Ab sofort ist das Büro in Neumarkt mit Sitz im KVW, Rathausring 3 immer Dienstags von 15:00-17:00 Uhr für das Publikum geöffnet. Telefonisch erreichen Sie uns während der Öffnungszeiten unter 331 21 060 87.

**Metallverarbeitung**  
**Carpenteria metallica**

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzgefäße - Reparaturen  
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto - lavorazioni acciaio inox - fioriere - riparazioni

**ABRAM ROBERT**

Nationalstraße 13  
Via Nazionale 13  
39040Auer / Ora  
Tel./Fax: 0471 811039  
Handy/cell. 3888473822

# Ristrutturazione edile e/o lavori di risparmio energetico



*Quali dati deve contenere una fattura al fine di poter portare in detrazione i costi?*

In riferimento alle varie direttive (dell'Agenzia delle Entrate e dell'ENEA) che prevedono la possibilità di portare in detrazione i costi dei lavori di ristrutturazione edilizia (art. 16-bis DPR 917/1986) e/o di risparmio energetico (art. 1 c. da 344 a 347 legge n. 296/2006) è opportuno delineare, qui di seguito, quali dati devono necessariamente essere contenuti nelle fatture (oltre a quelli legalmente previsti per l'emittente della fattura) al fine di poter beneficiare di tale "bonus fiscale".

Ciò risulta particolarmente importante dato che dal 1 gennaio 2019 la fatturazione dovrà avvenire in forma elettronica ed la rettifica di eventuali errori potrebbe essere complessa. Pertanto consigliamo sempre di fornire al professionista incaricato i propri dati in maniera precisa e dettagliata al fine di permettergli di emettere correttamente le relative fatture.

Le fatture devono sempre essere emesse a nome della persona che intende portare in detrazione i costi:

1. Nome e cognome,
2. indirizzo (quello che al momento della fatturazione risulta all'anagrafe, anche se non corrisponde a quello dell'immobile oggetto di lavori edili),
3. codice fiscale del contribuente.

È sempre consigliabile indicare nelle fatture i seguenti dati:

1. Indirizzo e dati catastali dell'immobile oggetto di ristrutturazione e/o risanamento energetico;
2. riferimento al contratto d'opera concluso con il professionista (questo è necessario al fine di poter applicare l'IVA al 10% sui lavori edili);
3. descrizione di tutti i lavori eseguiti (questi devono essere indicati in maniera dettagliata al fine di capire a quale bonus fiscale si riferiscono anche nell'ottica di un eventuale controllo fiscale).

Nel caso in cui solo alcune delle prestazioni eseguite rientrano nel bonus fiscale allora è necessario fare emettere dal professionista fatture separate, ossia quelle relative alla detrazione e quelle esenti dal bonus fiscale.

Dal momento che è nell'interesse del contribuente potersi difendere nel caso di un eventuale contestazione da parte dell'Agenzia delle Entrate, tutti dovrebbero assicurarsi che le fatture vengano emesse correttamente. Pertanto è sempre consigliabile controllarle prima di pagarle.

Il Centro Tutela Consumatori e Utenti di Bolzano rimane comunque a disposizione per qualsiasi informazione e/o chiarimento.

## **Piacere pericoloso su sci e tavole da snowboard: essere preparati in caso di emergenza**

Siamo in piena stagione invernale. Tuttavia, prima di mettere snowboard o sci ai piedi, bisognerebbe verificare se si sia adeguatamente assicurati contro eventuali infortuni sulle piste. Se accade qualcosa, le lesioni possono avere gravi conseguenze anche di natura finanziaria.

Sulle piste da sci valgono per tutti le stesse regole. La Federazione Internazionale dello Sci (FIS) ne ha fissate dieci, relative al comportamento da mantenere durante la discesa con gli sci, sulle piste di tutto il mondo. Dopo un incidente, la prima cosa che si fa è quella di verificare che lo sciatore coinvolto abbia rispettato, o meno, tali regole e di conseguenza abbia o meno la responsabilità di quanto è accaduto. Chi è responsabile di un incidento

te è costretto a pagarne le conseguenze: potrebbero essere intaccati i nostri beni ed eventuali gravi lesioni potrebbero modificare le nostre necessità quotidiane.

Per gli appassionati degli sport invernali pertanto vanno chiarite alcune questioni: sono assicurato se causo un incidente? E nel caso in cui subisca un incidente? Devo fare causa per vedermi risarciti i danni subiti? E se mi accade qualcosa all'estero?

In caso di incidente, bisogna avvisare subito la propria assicurazione; entro 3 giorni va poi presentata per iscritto la denuncia di sinistro. Maggiori informazioni e consigli su [www.centroconsumatori.it](http://www.centroconsumatori.it).

## **Comunicazione**

**Nuovi orari d'apertura per la nostra sede periferica di Egna**

Da gennaio l'ufficio di Egna con sede presso il KVW, Largo Municipio 3/1 è aperto al pubblico ogni martedì dalle 15:00-17:00.

Durante l'orario d'apertura ci potete contattare telefonicamente al n. 331 21 060 87.



**RÖNER**

Ihr Detailhandel für Sanitär,  
Heizung und Beregnung

Tutto per impianti sanitari,  
riscaldamento ed irrigazione

Via Max Valier Straße 9  
Auer/Ora  
Tel. 0471 810044  
[www.roner.info](http://www.roner.info)

## Kurse, Seminare und Vorträge

### **Fischkochkurs - Lust auf Meer**

Referent/in: Christian Walder

Fisch und Meeresfrüchte enthalten hochwertiges Eiweiß, sind reich an Vitaminen und Mineralstoffen und gehören zu einer gesunden Ernährung. In diesem Kurs lernen Sie die Zubereitung der Schätze des Meeres kennen.

Ort: Auer, Haus der Vereine, Hohlweg 6, Küche

Dauer: Di. 19.02.2019 | 18.30-22.30 Uhr | 1 Treffen

Beitrag: € 42,00 (+ ca. € 20 Material, inkl. Rezeptmappe)

Mitzubringen: Schürze, „Hangerle“, Behälter (um evtl. Reste mit nach Hause zu nehmen)

Wir bitten die Materials pesen direkt an den Referenten zu zahlen.

Hinweis: Da es sich um Show-Cooking handelt, ist es nicht immer möglich, dass jeder aktiv mitarbeiten kann.

Bei Abwesenheit vom Kurs müssen zusätzlich zur Kerngebühr die Materials pesen bezahlt werden.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Mithilfe beim Aufräumen.

Wir danken für Ihr Verständnis.

### **Kann ein Herzinfarkt verhindert werden?**

Referent/in: Dr. med. Peter Knoll

Herz-Kreislauf-Erkrankungen sind nach wie vor die Todesursache Nr. 1 in den Industrieländern - auch in Südtirol. Welches sind die Gründe für diese Erkrankung, wie können wir vorbeugen und wie die Risikofaktoren rechtzeitig bekämpfen? Wie erkennen wir einen akuten Herz-Kreislauf-Notfall und wie reagieren wir darauf? Schaffen wir es, nach einem Herzinfarkt wieder ein „normales“ Leben zu führen? Diese und andere Fragen beantwortet der Referent in seinem Vortrag.

Ort: Auer, Widum, Widumgasse 1, Pfarrsaal

Dauer: Mi. 13.03.2019 | 19.30-21.00 Uhr | 1 Treffen

### Sektion Eisschützen

## **Dorfturnier im Eisstockschießen**



*Am Samstag den 16. Februar ist es wieder soweit.*

Die Auerer Eisschützen veranstalten am Eisplatz Schwarzenbach zum 29. Male das nun schon traditionelle Dorfturnier im Eisstockschießen. Dazu sind wieder alle Auerer, Vereine oder Gruppen herzlich eingeladen mitzumachen.

Anmeldungen zur Teilnahme können in der Bar Agip bei Margareth abgegeben werden, wo auch das genaue Programm und die Anmeldeformulare aufliegen. Es wird darauf hingewiesen, dass nur schriftliche Anmeldungen entgegengenommen werden.

Nähere Informationen auch bei:  
Ferdinand Pircher - Tel. 349 16 14 751 oder  
Helmut Zelger Tel. 348 90 400 70

Auf Eure Teilnahme freuen sich die Auerer Eisschützen.





**EMOTION** EVENTS  
catering & more






Mobil: +39 338 620 5456 [www.emotionevents.it](http://www.emotionevents.it)

## Weihnachtsaktion 2018 mit Glühweinstand

*Reinerlös zu Gunsten der Familie des im Oktober bei den schweren Unwettereinsätzen verstorbenen Feuerwehrkameraden Giovanni Costa.*

Am 1. Samstag im Advent wurde von der Freiwilligen Feuerwehr Auer, wie bereits die Jahre zuvor, der Christbaum im Auftrag der Gemeinde am neuen Hauptplatz aufgestellt. Für die Unterstützung und Mithilfe möchten wir uns nochmals bei allen an der Aktion beteiligten Personen bedanken, besonders aber bei Herrn Kurt Falser der den Transport durchgeführt hat. Aber auch bei unserem Vize Bürgermeister Stefano Sgarbossa der persönlich für die Verpflegung aller Beteiligten aufkam. Die Freiwillige Feuerwehr Auer übernahm auch heuer wieder, wie bereits in den letzten Jahren, die Führung des Glühweinstandes am Hauptplatz. Der Stand wurde während des gesamten 10 tägigen Ausschankes von sehr vielen Leuten besucht. Nach Abrechnung der angefallenen Spesen konnte mit großer Freude festgestellt werden, dass sich die Arbeit gelohnt hat. Wie bereits im Vorfeld beschlossen, wurde der gesamte Reinerlös zu Gunsten der Familie des heuer bei einem Einsatz ver-



*Überweisung der Spende durch die Freiwillige Feuerwehr.*

storbenen Feuerwehrmannes aus St. Martin in Thurn gespendet. Giovanni Costa wurde bei den Unwetter-Einsätzen Ende Oktober von einem Baum erschlagen, der von starken Windböen zum Umstürzen gebracht wurde. Der Familienvater hinterlässt seine Frau und zwei Kinder. Das unermesslich schwere Leid der Hinterbliebenen kann nicht gelindert werden; jedoch kann mit dieser Spende geholfen werden, die finanziellen Sorgen der Familie

zu mildern. Durch die großzügigen Spenden und den regen Besuch am Kiosk konnten wir einen Reinerlös von 2.500 € an die Hinterbliebenen von Giovanni Costa überweisen.

Somit einen großen Dank an die gesamte Dorfbevölkerung, sowie allen anderen Gästen und Gönnern die uns beim Glühweinstand besucht haben.

MARKTGEMEINDE AUER  
PROVINZ BOZEN



### VERBOT VON KNALLKÖRPERN UND SPRAYDOSEN

Der Bürgermeister verfügt,

- dass die Benutzung von Knallkörpern, Spraydosen und ähnlichen Produkten (z.B. schaumzeugenden Produkten) verboten ist;
- dass jeder Verstoß gegen die Vorschriften dieser Anordnung einer Verwaltungsstrafe unterliegt, vorbehaltlich der strafrechtlichen Bestimmungen;
- dass widerrechtlich verwendete Knallkörper, Spraydosen und ähnliche Produkte eingezogen und präventiv sichergestellt werden.

*Der Bürgermeister  
Roland Pichler*

COMUNE DI ORA  
PROVINCIA DI BOLZANO



### VIETATO IL LANCIO DI PETARDI E L'USO DI BOMBOLETTE

Il sindaco ordina,

- che è vietato il lancio di petardi e l'uso di bombolette ed altri prodotti simili (p.e. prodotti schiumogeni);
- che chiunque viola le disposizioni della presente ordinanza è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma, salvo le norme penali;
- che petardi e bombolette ed altri schiumogeni simili abusivamente adoperati vengono ritirati e sequestrati in via cautelare.

*Il sindaco  
Roland Pichler*

EVA SCHÖFFEL

## Ausstellung

Das Kunstforum Unterland zeigt vom 9. bis 23. Februar 2019 eine Ausstellung der Münchner Künstlerin Eva Schöffel.

Eva Schöffel geht in ihren Arbeiten von der Fläche in den Raum. In ihren Linolschnitten und Cut Outs richtet die Künstlerin ihr Augenmerk auf Gebäudestrukturen und schafft so eine Verbindung zum städtischen Kontext. Wie

nimmt man Raum wahr, welche Möglichkeiten gibt es, ihn darzustellen? Stadtlandschaften und Hausformen werden entwickelt und in den Cut Outs entsteht gerade durch das Wegschneiden von Formen neuer Raum. Mit einer präzisen Komposition und dem bewussten Schnitt fügt sich etwas zu einem Bild, das es so nicht gibt, obwohl es uns an Gesehenes erinnert. Vernissage am 9. Februar 2019 um 20.00 Uhr. Die Ausstellung ist während folgender Öffnungszeiten zu besichtigen: 12. bis 23. Februar 2019 - Dienstag bis Samstag von 10 - 12 Uhr und von 16 - 18 Uhr (Kunstforum Unterland - Galerie der Bezirksgemeinschaft Übersch Unterland - Lauben 26 – Neumarkt).

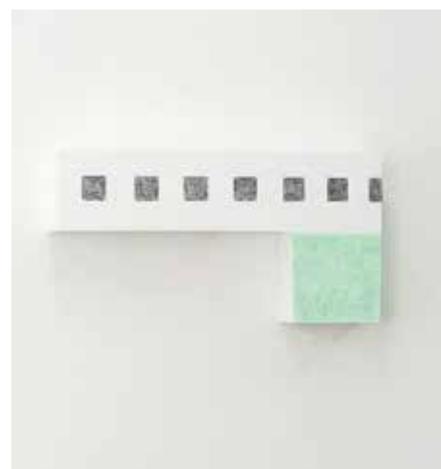


### MITTAGSTISCH

- 9,00 € > Vorspeise, Salat, 1/2 Wasser, Kaffee  
12,00 € > Hauptspeise, Salat, Beilage, 1/2 Wasser, Kaffee  
15,00 € > Vor- und Hauptspeise, 2 Beilagen, 1/2 Wasser, Dessert, Kaffee



Schwarzenbach Auer Tel. 0471 810295



ELENA WALCH

AUF DER SUCHE NACH EINER  
NEUEN HERAUSFORDERUNG?

Für unsere **Vinotheken** und **Gastronomien** in Tramin und Kaltern vergeben wir **VOLL- UND TEILZEITSTELLEN** für die kommende Saison.

- ❖ Weinverkäufer/innen mit Interesse an Wein
- ❖ Kellner/innen in Voll- oder Teilzeit

Interesse? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!  
Weingut Elena Walch 0471/860172 oder [info@elenawalch.it](mailto:info@elenawalch.it)

### Die Öffnungszeiten des Pfarrbüros *Orari d'apertura Ufficio parrocchiale*

Montag/lunedì: ore 10 - 11 Uhr  
Dienstag/martedì: ore 10 - 11 Uhr  
Mittwoch/mercoledì: ore 9 - 11 Uhr  
Donnerstag/giovedì: ore 11 - 12 Uhr  
ore 18 - 19 Uhr  
Freitag/venerdì: ore 9.30 - 10.30 Uhr

E-Mail: [parrei.auer@rolmail.net](mailto:parrei.auer@rolmail.net)  
Redaktion Auerhahn:  
[peter.simonini@alice.it](mailto:peter.simonini@alice.it)

Alle Veranstaltungen in Auer unter: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)  
Tutte le manifestazioni di Ora sotto: [www.auerora.it](http://www.auerora.it)

## Kleinanzeigen

**Obstwiese** 9.000 qm in Neumarkt (Nähe Autobahneinfahrt) zu verkaufen. [traminverkauf@gmail.com](mailto:traminverkauf@gmail.com), Tel. 338 11 48 292

Vermiete **Wohnung** in Montan, möbliert (EG, Küche-Wohnzimmer, 2 Schlafzimmer, Bad, Terrasse, Garten, Stellplatz, Garage, Keller). Abends, Tel. 333 65 01 745

## Annunci

Cerco una piccola **casa/casolare/app.to** in affitto al piano terra con giardino/cortile possibilmente in mezzo alla campagna a Bolzano sud in zona Ora ed intorno. Ho animali domestici. Abito e lavoro nella zona e vorrei rimanere possibilmente nei dintorni di Ora. Contattare dopo le 14:00 al Cell: 330 685 916.

Vendesi **frutteto** di 9.000 mq a Egna (vicino all'ingresso del casello dell'autostrada). Per informazioni: [traminverkauf@gmail.com](mailto:traminverkauf@gmail.com) Cell. 338 11 48 292

Affittasi **appartamento** a Montagna, ammobiliato (piano terra, cucina-salotto, 2 camere da letto, bagno, terrazza, giardino, posto auto, garage, cantina). Chiamare in ore serali, Cell. 333 65 01 745

## FOTOS

Bitte immer als JPG und in größtmöglicher Auflösung (ca. 1800x1200 Pixel bei einer Auflösung von 300 dpi) schicken. Vor allem bei Fotos die mit dem Handy gemacht werden auf die Qualität achten!

Vi preghiamo di inviare le **FOTO** sempre in formato JPG e alla massima risoluzione possibile (ca. 1800x1200 pixel con risoluzione 300 dpi). Prestare particolare attenzione alla qualità delle foto scattate con il cellulare!

**ARTIKEL**, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: [gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it](mailto:gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it)

**ARTICOLI**, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: [notiziario@comune.ora.bz.it](mailto:notiziario@comune.ora.bz.it)

## Einzahlungsschein für das Abonnement des Gemeindeblattes *Bonifico bancario per l'abbonamento del notiziario comunale*

AUFTRAG FÜR EINE ELEKTRONISCHE ÜBERWEISUNG ORDINE DI BONIFICO ELETTRONICO						
BEGÜNSTIGTER - BENEFICIARIO				Betrag Importo € <b>15,00</b>		
<b>GEMEINDEBLATT AUER HOHLWEG NR. 6 39040 AUER</b>				Fälligkeitsdatum Data di scadenza		
				Für Rechnung Nr. A saldo Fattura n.		<b>ABO GEM.BLATT</b>
RAIFFEISENKASSE UNTERLAND GEN. CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA SOC.C.				MwSt. IVA		
BANKKOORDINATEN – COORDINATE BANCARIE (IBAN)				Schuldner - Debitore		
Land	CIN-EU	CIN	ABI	CAB	Konto-Nr. - no.conto	
<b>IT</b>	<b>48</b>	<b>M</b>	<b>08114</b>	<b>58670</b>	<b>000306236707</b>	
Wir ersuchen Sie, diese Überweisung durchzuführen und unser Konto zu belasten				Favorite eseguire questo bonifico addebitandoci il conto		
K/K Nr. C/C N. _____						
Datum – Data _____				Unterschrift – Firma _____		
Der Überweisungsauftrag kann jeder Bank erteilt werden Ordine effettuabile presso qualsiasi Banca						



## Preisliste | listino prezzi

### Formate | formato

57 x 56 mm	25 Euro
57 x 80 mm	35 Euro
118,5 x 57 mm	40 Euro
180 x 56 mm	62 Euro
180 x 128 - A5 randabfallend	150 Euro
DIN A4	250 Euro
Rückseite - copertina	300 Euro

### Preisnachlässe

3 Schaltungen	10 %
6 Schaltungen	15 %
9 Schaltungen	20 %
12 Schaltungen	25 %

### Sconti

3 inserzioni	10 %
6 inserzioni	15 %
9 inserzioni	20 %
12 inserzioni	25 %

### Werbung schon reserviert?

Das **Gemeindeblatt Auer** wird monatlich an 750 Haushalte verschickt und ist somit ein ideales Medium um Kunden zu informieren. Wenn Sie im Gemeindeblatt inserieren möchten, so können Sie uns gerne mittels E-Mail oder Fax kontaktieren. Für die Werbeinserate gibt es Standardmodule, es kann aber auch in individuellen Größen inseriert werden. Die Preisliste setzt sich wie folgt zusammen (siehe nebenstehende Tabelle), wobei bei Mehrfachschaltungen Preisnachlässe gewährt werden.

### Info

Das Gemeindeblatt erscheint monatlich. Redaktionsschluss ist immer der 15. des Monats.  
Format DIN A4 in Farbe  
Spaltenbreite 57 mm  
Auflage 750 Stück.  
Sprache deutsch und italienisch  
Kontaktadresse Wein&Kultur Auer  
Hohlweg 6, 39040 Auer  
Fax 0471 811 138  
gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it

### Già prenotato la pubblicità?

Il **Notiziario Comunale di Ora** viene spedito mensilmente a 750 famiglie ed è pertanto il mezzo ideale per raggiungere ed informare i propri clienti. Se desiderate acquistare uno spazio pubblicitario sul notiziario comunale, contattateci via mail o fax. Le dimensioni degli annunci sono standard, ma è comunque possibile adottare dimensioni personalizzate. Nella tabella in alto riportiamo il listino prezzi attuale, ricordando che in caso di inserzioni ripetute sono previste delle riduzioni.

### Info

Il notiziario comunale esce mensilmente. La chiusura redazionale è sempre il 15 del mese.  
Formato DIN A4 in colore  
colonna 57 mm  
Tiratura 750 copie  
Lingua tedesco e italiano  
Indirizzo Vino & Cultura Ora  
Via Stretta 6, 39040 Ora  
Fax 0471 811 138  
notiziario@comune.ora.bz.it

35 Euro  
57x80 mm

40 Euro  
118,5x56 mm

25 Euro  
57x56 mm

62 Euro  
180x56 mm

## Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mi/Me  
ore 07.30–12.00 & 14.30–18.30 Uhr  
Sa/Sa | ore 07.30–12.00 Uhr  
Firmen: Nur am Mittwoch abladen  
Ditte: Scarico solo il mercoledì

## Ärzte | Medici

Rufnummern/Numeri telefonici  
Dr. Albarello           Tel. 0471 811 324  
Dr. Meindl             Tel. 333 67 47 318  
Dr. Stimpfl            Tel. 0471 886 782

## Diensthabende Apotheken Farmacie di turno

Auer/Ora	09.02.-15.02.
Kurtatsch/Cortaccia	16.02.-22.02.
Salurn/Salorno	23.02.-01.03.
Tramin/Termenon	02.03.-08.03.
Neumarkt/Egna	09.03.-15.03.

## Impressum Colophon

Eigentümer/Proprietario  
Gemeinde Auer/Comune di Ora  
Herausgeber | Editore:  
Gemeinde Auer/Comune di Ora  
Ermächtigung | Autorizzazione:  
Landesgericht Bozen Nr. 12/96  
vom 17.05.1996  
Del tribunale provinciale  
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996  
Presserechtlich verantwortlich |  
Direttore responsabile:  
Dr. Markus Perwanger  
Schriftleitung |  
Coordinamento redazionale:  
Helmuth Zingerle  
Redaktion | Redazione:  
Wein & Kultur Auer/Vino e cultura Ora,  
Hauptplatz 5/Piazza Principale 5,  
Luca Moresco, Tanja Mayrgündter  
Übersetzungen | Traduzioni:  
Luca Pirilli, Eleonora Spada  
Layout, Druck | Stampa:  
Fotolito Varesco, Auer/Ora

## Basisärzte Medico di base

**DR./DOTT**  
**KLAUS MICHAEL MEINDL**  
Heinrich-Lona-Platz 1 Piazza Heinrich  
Lona  
Tel. 333 67 47 318  
Mo/Lu | ore 09.30–12.30 Uhr  
Di/Ma | ore 16.00–18.00 Uhr  
Mi/Me | ore 09.30–12.30 Uhr  
Do/Gi | ore 16.00–18.00 Uhr  
Fr/Ve | ore 09.30–12.30 Uhr

**ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/  
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA**  
(jeden 1. Mittwoch im Monat/ogni 1°  
Mercoledì del mese)

**DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT**  
Truidn 11  
Tel. 0471 802 053, 335 80 57 722  
Di/Ma | ore 08.30–12.00 Uhr  
Mi/Me | ore 15.30–19.00 Uhr

**KINDERÄRZTIN/PEDIATRA  
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI**  
Hauptplatz 5 Piazza Principale  
Tel. 0471 802 323, 333 87 15 215  
Mo/Lu | ore 15.00–19.00 Uhr  
Di/Ma | ore 09.00–11.00 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–12.00 Uhr  
Do/Gi | nach Vereinbarung  
su prenotazione  
Fr/Ve | ore 08.30–12.00 Uhr

**DR./ DOTT.SSA  
MARLENE ALBARELLO**  
Altersheim Prossliner/Casa per anziani  
Prossliner, Tel. 0471 811 324  
Mo/Lu | ore 08.30–11.30 Uhr  
Di/Ma | ore 15.00–15.30 Uhr\*  
ore 15.30–18.30 Uhr  
Mi/Me | ore 08.30–11.30 Uhr  
Do/Gi | ore 08.30–11.30 Uhr  
Fr/Ve | ore 08.30–11.30 Uhr  
(\* Sprechstunden nur auf TERMIN, mit VOR-  
MERKUNG während der Öffnungszeiten  
(\* visite solo SU APPUNTAMENTO, con pre-  
notazione durante gli orari di ambulatorio

## Gesundheitspool Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale

**BLUTABNAHME  
PRELIEVO DEL SANGUE**  
Di/Ma | ore 07.30–08.45 Uhr  
Do/Gi | ore 07.30–08.45 Uhr

**BEFUNDAUSGABE  
CONSEGNA REFERTI**  
Tel. 0471 811 900  
Di/Ma ore 09.15–10.00 Uhr  
Do/Gi ore 09.15–10.00 Uhr

**MÜTTERBERATUNGSSTELLE  
CONSULTORIO PEDIATRICO**  
Tel. 0471 811 902  
Mo/Lu | ore 09.00–11.00 Uhr

**HEBAMME | OSTETRICA**  
Tel. 0471 811 901  
Hauptplatz Nr. 5 Piazza Principale  
Mo/Lu | ore 08.30–09.30 Uhr  
1. und 3. Montag des Monats  
1° e 3° lunedì del mese  
Vormerkung: Montag bis Mittwoch  
Prenotazione: Lunedì a mercoledì  
Tel.: 0471 457 457

**KRANKENPFLEGEDIENST  
AMBULATORIO INFERMIERISTICO**  
Tel. 0471 810 068  
Mo, Mi, Fr/Lu, Me, Ve | 10:30 - 11:00

## Amt für Energie- einsparung

**Sprechstunden**  
Montag 4. März | 9 bis 10 Uhr  
> Rathaus Auer

## Ufficio risparmio energetico

**Consultazioni**  
Lunedì 4 marzo | ore 9 - 10  
> Municipio Ora

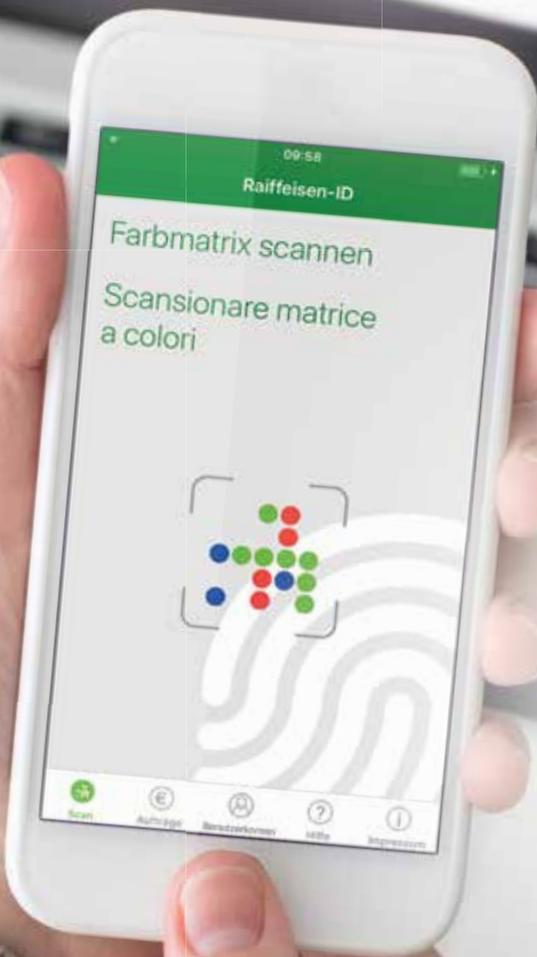


# Bankgeschäfte im **Raiffeisen Online Banking** erledigen.

Reden wir drüber.

# Operazioni bancarie con **Raiffeisen Online Banking.**

Parliamone.



Eine gute Bank ist nicht nur vor Ort für ihre Kunden da, sondern überall, weltweit, und das rund um die Uhr. Ob PC, Tablet oder Smartphone – Raiffeisen Online Banking oder die Raiffeisen-App machen es möglich. Reden wir drüber. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)

Una buona banca è presente per i suoi clienti ovunque: non solo localmente, ma in tutto il mondo, 24 ore su 24, da PC, tablet o smartphone. Grazie a Raiffeisen Online Banking e la Raiffeisen App, tutto questo è possibile. Parliamone. [www.raiffeisen.it](http://www.raiffeisen.it)



## **Raiffeisen**

Raiffeisenkasse Unterland  
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina